



www.lidl-service.com



PNEUMATIC CHIPPING HAMMER PDMH 4500 A2

(GB) (CY)

PNEUMATIC CHIPPING HAMMER

Operation and Safety Notes
Original operating instructions

(RO)

DAȚĂ PNEUMATICĂ

Indicații de siguranță și de folosire
Instrucțiuni de utilizare originale

(GR) (CY)

ΣΚΑΠΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΛΙ ΑΕΡΟΣ-ΑΕΡΟΚΟΠΙΔΟ

Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας
Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης

(HR)

PNEUMATSKI ČEKIĆ

Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost
Originalne upute za uporabu

(BG)

ПНЕВМАТИЧЕН ПЕРФОРАТОР

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny
Originální návod k obsluze

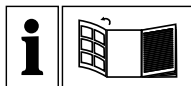
(DE) (AT) (CH)

DRUCKLUFT-MEISSELHAMMER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

IAN 89573

(HR) (GR)



(GB) (CY)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(HR)

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

(RO)

Înainte de a citi instrucțiunile, deschideți pagina cu figuri și apoi familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

(BG)

Преди прочита отворете страницата с изображенията и се запознайте след това с всички функции на уреда.

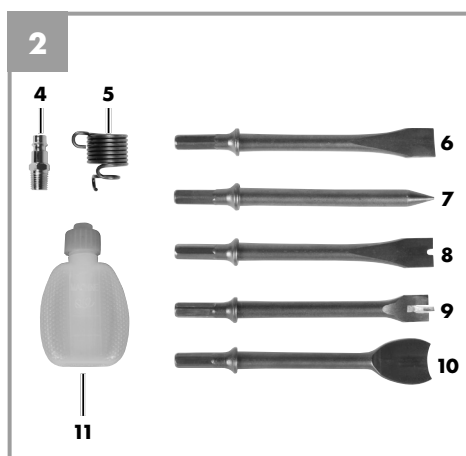
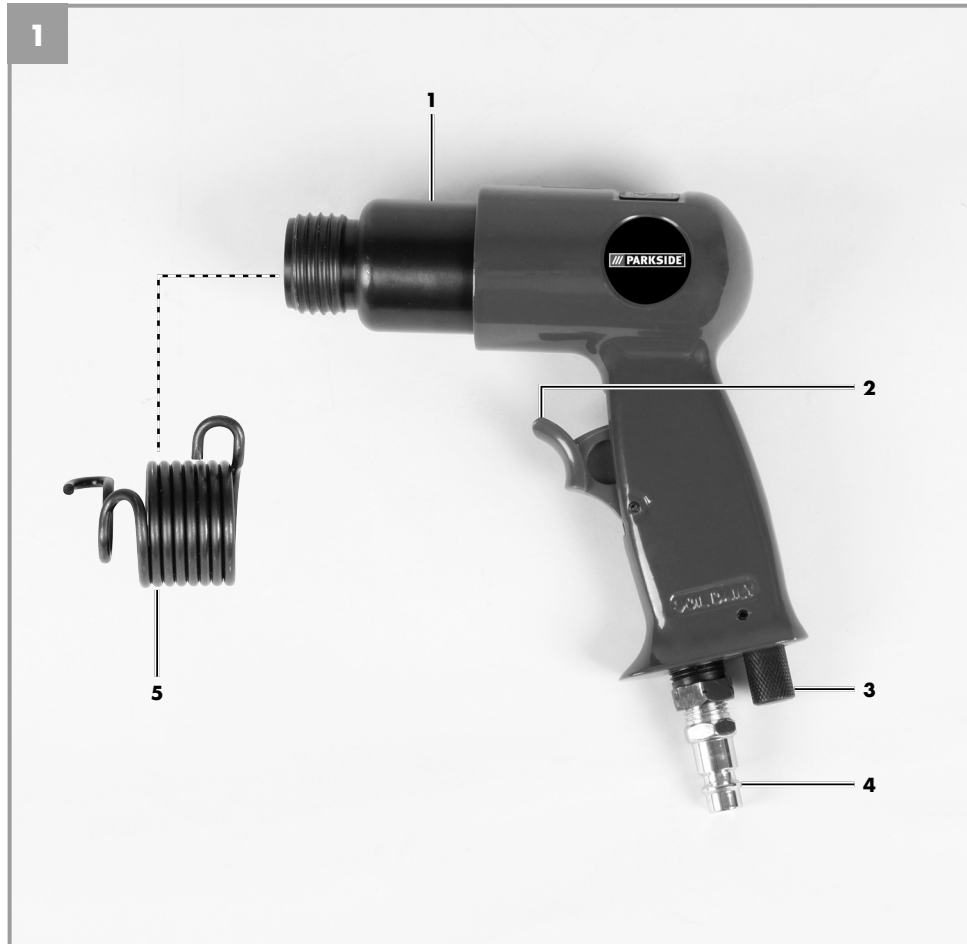
(GR) (CY)

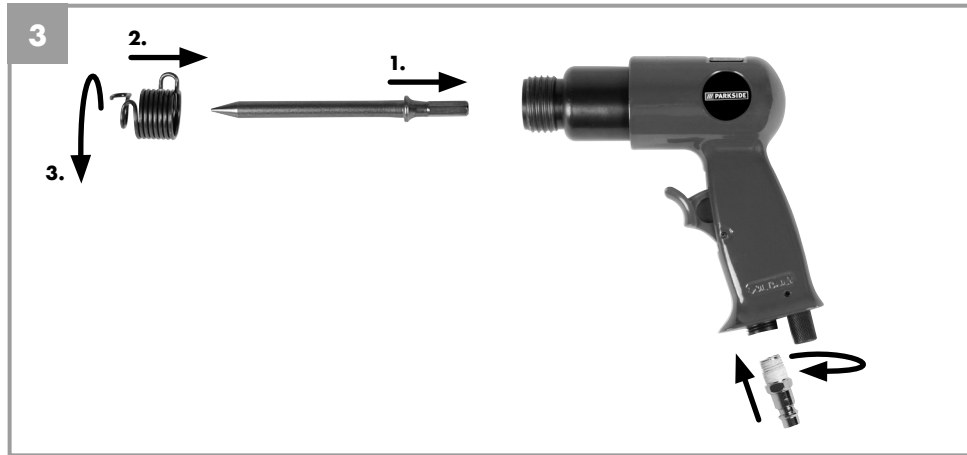
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB/CY	Operation and Safety Notes	Page	5
HR	Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost	Stranica	16
RO	Indicații de siguranță și de folosire	Pagina	27
BG	Указания за обслужване и безопасност	Страница	38
GR/CY	Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας	Σελίδα	49
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	61







GB/CY

Table of contents

1. Introduction.....	7
2. Safety regulations	7
3. Layout and items supplied	10
4. Proper use	10
5. Technical data	10
6. Before starting the equipment	11
7. Maintenance and care	12
8. Excluded from the guarantee are	12
9. Cleaning and ordering of spare parts.....	13
10. Storage	13
11. Disposal and recycling	13
12. Declaration of conformity.....	14
13. Warranty certificate.....	15

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of the iSC GmbH.

Subject to technical changes



GB/CY



Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury



Wear ear-muffs. The impact of noise can cause damage to hearing.



Wear safety goggles. Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.



1. Introduction

Congratulations on your new purchase. You have decided in favor of a high-quality product. The operating instructions are a part of this product. They contain information of importance for your safety, for the use of the product and for its disposal. Before you use the product, acquaint yourself with all the information concerning its operation and safety. Use the product only as described and only for the listed areas of application. If you hand on the product to other people, give them all the documentation as well.

2. Safety regulations

Caution!

Read all safety regulations and instructions.

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

Protect yourself and your environment from accidents by taking the appropriate precautionary measures.

2.1 General safety rules

- To avoid multiple dangers, the safety information must be read and understood before installing, operating, repairing, servicing, replacing accessory parts on and working near the non-rotating, hammer-action machine. If not, severe physical injuries may result.
- The non-rotating, hammer-action machine should be configured, adjusted and used only by qualified and trained operators.
- The equipment is not allowed to be modified. Modifications will reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risk of injury.
- Never use damaged equipment.
- Use and service the equipment as recommended in the operating instructions. This will help you to minimize dust, gas, noise and

vibrations.

- Keep children away from air tools.
- Do not use the equipment in idling mode. This will prevent the chisel being catapulted out of the machine out of control.
- Use the consumables and mounted tools in the way described in the operating instructions. This will help you to minimize dust, gas, noise and vibrations.
- The equipment must be serviced in regular intervals in order to check that the rated values and markings demanded of the particular component by ISO 11148 are legible on the equipment. Employees/users must contact the manufacturer for replacement labels if they are required.

2.2 Hazards due to catapulted parts

- Disconnect the compressed air coupling and depressurize the equipment before you service, repair or transport the equipment and before you change the chisel.
- Beware of fragments of the workpiece, accessory parts or the plugged-in chisel being catapulted away at high speed when carrying out chiseling work.
- Always wear impact-resistant safety goggles. The degree of protection should be assessed separately for each job.
- Wear a helmet during overhead work. Also consider the dangers which falling pieces of the workpiece can pose for other persons.
- Make sure that the workpiece is fixed securely.
- Make sure that the chisel which you are using is fastened securely.
- Use only a suitable tensioning spring (5) (supplied). Replace the tensioning spring if it is worn, broken or bent. This will help to prevent injuries.
- Hold the mounted chisel against the workpiece before you activate the equipment.
- Use only the recommended lubricant (see section 7. Maintenance and care).
- Never touch the chisel during and after working with the equipment. Fingers and hands may be injured. The chisel can become hot.



2.3 Dangers during operation

- Using this equipment can cause bruises, grazes, cuts and burns. Wear gloves.
- Users and maintenance personnel must be physically capable of handling the size, weight and power of the equipment.
- Unexpected movements of the equipment or fracturing of the chisel can cause serious accidents. It is important therefore to always stand squarely and solidly so that you can keep control of the equipment and maintain your posture even if the equipment makes unexpected movements.
- Let go of the trigger lever (2) if the air supply is interrupted.
- Wear the necessary protective clothing, in particular impact-proof safety goggles, ear muffs and safety gloves, when working with the chisel hammer.

2.4 Dangers due to repetitive movements

- Working with the chisel hammer can result in disorders in the hands, arms, shoulders, neck and other parts of the body.
- When using the equipment, be sure to adopt a comfortable posture and change your posture repeatedly in order to avoid physical complaints.
- Stop using the equipment if you experience numbness, tingling, pain or whitening of the skin on your fingers or hands, and consult a doctor.

2.5 Dangers due to accessories

- Important: Disconnect the equipment from the compressed air supply before you carry out any maintenance or cleaning work.
- Only use accessories and consumables of a size and type recommended by the manufacturer.
- Do not use the chisel as a hand tool. The chisels were designed specially for use with a chisel hammer.
- Use only sharp chisels. Blunt chisels need higher pressure, can break and will increase vibrations.
- Do not cool hot tools in water. This may result in damage.

- Do not use the chisel as a levering tool.
- Never touch the chisel during and after working with the equipment. Fingers and hands may be injured. The chisel can become hot.
- Do not use any defective items of equipment. Replace defective parts. This will help to prevent injuries.

2.6 Dangers at the workplace

- Slipping, stumbling and falling are the main reasons for injuries at the workplace. Beware of slippery surfaces which result from using the equipment and also beware of tripping over the air hose.
- Beware of hidden dangers such as electric cables or gas and water pipes.
- This equipment is not insulated against contact with an electric cable. It is vital to avoid all contact with electric cables. The equipment is not suitable for use in explosive atmospheres.
- The equipment is not suitable for use in explosive atmospheres. Sparks may be created when you work with this equipment. It is important therefore that you never work with this equipment near combustible materials, liquids or gases.

2.7 Dangers due to dust and vapors

- The risk assessment should include consideration of the dust which is created during the use of the machine and the dust which already exists and may be whirled up during use.
- Depending on the material you wish to process, dusts and gases may arise that are a health hazard for the user (for example causing cancer, birth defects, asthma and / or dermatitis).
- Make sure that escaping air whirls up as little dust as possible.
- Wear a suitable protective dust mask which complies with the particular case of application and the generally applicable safety rules.
- The non-rotating, hammer-action machine must be operated and serviced in accordance with the recommendations presented in this manual in order to reduce the release of dust and vapor to a minimum.
- The exhaust air must be directed away such



that the whirling up of dust in a dust-filled environment is reduced to a minimum.

- If any dust or vapor is created, the priority must be to control them at their point of release.
- All the machine's built-in parts and accessories which are designed to collect, extract or suppress air-borne dust or vapor should be used and serviced correctly in accordance with the manufacturer's instructions.
- You must select, service and replace the consumables and plug-in tools in accordance with the recommendations presented in this manual in order to prevent the development of dust or vapor being intensified unnecessarily.

2.8 Dangers due to noise

- Noise can cause permanent damage to your hearing. Unprotected exposure to high levels of noise can result in loss of hearing and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or droning noises in your ears). Wear ear-muffs.
- To keep noise and vibration levels as low as possible, follow the maintenance and operating instructions in the manual. For example, vibration-damping material used as an intermediate layer when working on sheet metal can also reduce noise.
- It is absolutely essential to carry out a risk assessment with regard to these dangers and to implement appropriate control mechanisms.
- The non-rotating, hammer-action machine must be operated and serviced in accordance with the recommendations presented in this manual in order to prevent the noise level being increased unnecessarily.
- You must select, service and replace the consumables and plug-in tools in accordance with the recommendations presented in this manual in order to prevent the noise level being increased unnecessarily.

2.9 Dangers due to vibrations

- Vibrations can injure the nerves and cause blood circulation disorders in your hands and arms.
- Wear warm clothing when you work in cold surroundings. Keep your hands warm and dry.
- Stop using the equipment if you experience numbness, tingling, pain or whitening of the skin on your fingers or hands, and consult a doctor.
- Do not hold the plug-in tool with your free hand as this will lead to a higher vibration load.
- Hold the equipment with a light but secure grip, noting the reaction forces which arise in the process. The risk of disorders caused by vibrations is always greater with a tight grip.

2.10 Additional safety information for pneumatic machines

- Compressed air can cause serious injuries.
- Disconnect the compressed air coupling and depressurize the equipment before you service, repair or transport the equipment and before you change the chisel.
- Never direct compressed air at yourself or at any other persons.
- Whipping hoses may cause serious injuries. You must always make sure therefore that the hoses and their fasteners are undamaged and have not become disconnected.
- When you release the quick-lock coupling, hold the hose securely in your hand and never use defective connectors. This will help to prevent injuries caused by a whipping compressed air hose.
- Do not let cold air flow over your hands.
- Do not use any quick-lock couplings at the air inlet. Use hose connections with a hardened steel thread (or a material with comparable resistance to vibrations).
- If universal rotary couplings (claw couplings) are used, lock pins must be installed and a retention system for compressed air hoses used in order to protect against possible faulty connections („hose to tool“ or „hose to hose“).



GB/CY

- Do not exceed the maximum permissible operating pressure.
- Do not carry compressed air tools by their hoses.

Keep this safety information in a safe place.

3. Layout and items supplied

3.1 Layout (Fig. 1/2)

1. Cylinder
2. Trigger lever
3. Air regulation screw
4. Nipple
5. Tensioning spring
6. Flat chisel (universal chisel)
7. Pointed chisel
8. Rivet parting chisel
9. Parting chisel (sheet-metal chisel)
10. Spot-weld parting chisel
11. Special compressed air oil

3.2 Items supplied

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

Important!

The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Air chisel hammer
- Nipple
- Tensioning spring
- Chisel set (5 chisels)
- Special compressed air oil
- Original operating instructions

4. Proper use

The chisel hammer is a pneumatically operated tool for versatile use. It is suitable for example for making slits, for removing tiles or plaster, for making holes through masonry, for cutting sheet metal and for removing bolts or rivets.

The equipment is designed for indoors use only.

The exhaust air escapes from the housing to the front.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Only allow repairs and services to be carried out by authorized professional repair shops.

Remember.

Too small a diameter of the hose and too long a hose line will result in loss of power.

5. Technical data

Max. permitted operating pressure: 6.3 bar

Air consumption at

4.0/6.3 bar approx. 250/approx. 460 l/min

Chisel mounting (hexagon): 10.2 mm

Stroke: 44 mm

Blow rate: 4,500 min⁻¹

Recommended hose diameter: Ø 10 mm

Weight: approx. 1.05 kg

**Sound and vibration**

Sound and vibration values were measured in accordance with ISO 15744 and ISO 28927-10.

L_{pA} sound pressure level	84 dB(A)
K_{pA} uncertainty	3 dB
L_{WA} sound power level	95 dB(A)
K_{WA} uncertainty	3 dB

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Vibrations

Vibration emission value $a_n = 9.5 \text{ m/s}^2$
K uncertainty = 1.44 m/s^2

Warning!

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change depending on how the equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with another tool.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

Residual risks

Even if you use the equipment in accordance with the instructions, certain residual risks cannot be eliminated. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

1. Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
2. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
3. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

Air supply:

Via a compressed air source with pressure setting function, e.g. a compressor. Before starting up, please also read section 7 "Care and maintenance".

Performance values of the compressor:

The compressor used should have a tank volume of at least 50 liters and a motor rating of approx. 2.2 kW.

Setting values for work with the suction spray gun:

Set a maximum working pressure of 6.3 bar at your compressed air supply.

6. Before starting the equipment**Fig. 3**

Screw the supplied nipple (4) into the air connection after you have wound 2-3 layers of sealing tape around the thread. Plug the required chisel into the hexagon mount of the chisel hammer. Slip the tensioning spring (5) over the chisel. Turn the tensioning spring onto the thread of the cylinder (1) as far as the stop. As you do this, hold the tensioning spring by the front arm.

Connect the chisel hammer to a compressor or compressed air network with matching power. Do this with a flexible compressed air hose



(Ø 10 mm internal) with quick-lock coupling. Make sure that the air regulation screw (3) is adjusted so that air can flow through. Move the chisel hammer towards the object you want to work on. Actuate the trigger lever (2) to start the chisel hammer.

Check the equipment and the mounted tool each time before use. This also includes checking the speed and the level of vibrations.

To change the chisel you must first disconnect the equipment from the compressed air source. Turn the tensioning spring off the cylinder of the chisel hammer by holding it by its rear arm. The chisel can now be changed as described above. The chisel shaft should be lubricated with a little normal lubricating grease from time to time.

7. Maintenance and care

Important: Disconnect the equipment from the compressed air supply before you carry out any maintenance or cleaning work.

Personal safety equipment such as gloves and a protective dust mask must also be worn when you carry out servicing or cleaning work on the machine in order to prevent danger from dust deposits.

Compliance with the maintenance instructions listed here will help this quality product provide you with a long service life and trouble-free operation. Clean the equipment thoroughly and immediately each time after it has been used.

Regular lubrication is essential for your chisel hammer to work properly for a prolonged period of time. Use only special compressed air oil as supplied. Special compressed air oil is also available from your dealer.

Note: Use environmentally friendly compressed air oil if you want to operate the equipment outside the workshop.

The following lubrication options are available:

7.1 Lubrication by mist oiler

Connect a complete conditioning unit with mist oiler between the compressed air source and the chisel hammer. A conditioning unit is available from your dealer. It is not included in the scope of this delivery.

7.2 Lubrication by hand

Each time before using the compressed air tool insert 3-5 drops of special compressed air oil into the compressed air connection. If the compressed air tool has not been used for several days you must insert 5-10 drops of special compressed air oil into the compressed air connection before switching on. Store your compressed air tool only in a dry room.

7.3 Other maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

8. Excluded from the guarantee are

- Wear parts
- Damage caused by too much operating pressure.
- Damage caused by non-conditioned compressed air.
- Damage caused by improper use or unauthorized intervention.



9. Cleaning and ordering of spare parts

Important: Disconnect the equipment from the compressed air supply before you carry out any maintenance or cleaning work.

Personal safety equipment such as gloves and a protective dust mask must also be worn when you carry out servicing or cleaning work on the machine in order to prevent danger from dust deposits.

9.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

9.2 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

10. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the equipment in its original packaging.

11. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council. The equipment must be disposed of in a way which does not result in any danger for persons and the environment.



GB/CY

12. Declaration of conformity

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
- BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- MK** ja izjavува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A2 (Parkside)

- ☐ 87/404/EC_2009/105/EC
- ☐ 2005/32/EC_2009/125/EC
- ☐ 2006/95/EC
- ☐ 2006/28/EC
- ☐ 2004/108/EC
- ☐ 2004/22/EC
- ☐ 1999/5/EC
- ☐ 97/23/EC
- ☐ 90/396/EC_2009/142/EC
- ☐ 89/686/EC_96/58/EC
- ☐ 2011/65/EC
- ☒ 2006/42/EC
- ☐ Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- ☐ 2000/14/EC_2005/88/EC
- ☐ Annex V
- ☐ Annex VI
Noise measured: L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
 P = KW; L/D = cm
Notified Body:
- ☐ 2004/26/EC
Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-4

Landau/Isar, den 31.01.2013

Weichselgartner/General-Manager

Yu Feng Qing/Product-Management

First CE: 12
Art.-No.: 41.390.35 I.-No.: 11033
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007678
Documents registrar: Siegfried Roeder
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



GB/CY

13. Warranty certificate

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months. The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

EINHELL Hellas A. E.

Lasithiou Str. 4

GR-14342 Nea Philadelphia

Tel. 0210 2776871, 0213 0069925 · Fax 0210 2776871

IAN 89573



HR

Sadržaj

1. Uvod	18
2. Sigurnosne napomene	18
3. Opis uređaja i sadržaj isporuke	21
4. Namjenska uporaba	21
5. Tehnički podaci	22
6. Prije puštanja u rad	23
7. Održavanje i njega	23
8. Iz jamstva su isključeni	24
9. Čišćenje i narudžba rezervnih dijelova	24
10. Skladištenje	24
11. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje	24
12. Izjava o usklađenosti	25
13. Jamstveni list	26

Kopiranje ili umnožavanje dokumentacije i popratnih materijala o proizvodu, čak i djelomično, dopušteno je samo uz izričito dopuštenje tvrtke iSC GmbH.

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene



HR



Upozorenje - pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik od ozljeđivanja



Nosite zaštitu za sluh. Buka može utjecati na gubitak sluha.



Nosite zaštitne naočale. Iskre koje nastaju za vrijeme rada, iverje, piljevina i prašina koji izlaze iz uređaja mogu izazvati gubitak vida.



1. Uvod

Srdačne čestitke na kupnji Vašeg novog uređaja. Ovim ste se odlučili za kvalitetan proizvod. Upute za uporabu sastavni su dio ovog proizvoda. One sadrže važne napomene za sigurnost, korištenje i zbrinjavanje. Prije uporabe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za sigurnost i rukovanje. Koristite proizvod samo na opisan način i navedene radove. Kod proslijeđivanja proizvoda trećem predajte mu svu dokumentaciju.

2. Sigurnosne napomene

⚠ Upozorenje!

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.**

Zaštitite sebe i svoju okolinu prikladnim mjerama opreza od nesreća.

2.1 Opće sigurnosne odredbe

- Zbog višestrukih opasnosti morate pročitati i razumjeti sigurnosne naputke prije ugradnje, pogona, održavanja i zamjene sastavnih dijelova, kao i prije rada u blizini stroja koji ne rotira niti udara. U suprotnom može doći do teških tjelesnih ozljeda.
- Stroj koji ne rotira niti udara trebali bi postavljati, podešavati i koristiti isključivo kvalificirani poslužitelji.
- Uređaj se ne smije mijenjati. Izmjene smanjuju učinkovitost mjera sigurnosti i povećavaju rizik od ozljeda.
- Nikad ne koristite oštećeni uređaj.
- Koristite i održavajte uređaj kao što je preporučeno u ovim uputama za uporabu kako biste smanjili stvaranje prašine ili plinova, buku i vibracije.
- Spriječite djeci pristup pneumatskom alatu.
- Nikad ne pokrećite uređaj u praznom hodu kako biste izbjegli nekontrolirane trzaje dlijeta.
- Koristite potrošne materijale i alat stroja na

način opisan u ovim uputama za uporabu kako biste smanjili stvaranje prašine ili plinova, buku i vibracije.

- Strojve treba redovito održavati da bi se ispitalo jesu li dimenzionirane vrijednosti i oznake, koje su prema ISO 11148 označene na stroju, čitljive. Ako bi bilo potrebno, zaposlenik/korisnik mora kontaktirati proizvođača da mu pošalje zamjenske etikete za označavanje.

2.2 Opasnosti od izbačenih dijelova

- Prije nego što ćete započeti s radovima održavanja, popravcima, transportom ili zamjenom dlijeta, odvojite priključak komprimiranog zraka i rastlačite uređaj.
- Obratite pozornost na to da prilikom klesanja komadići odlomljeni s predmeta rada, dijelova pribora ili umetnutog dlijeta mogu jako brzo odletjeti.
- Uvijek nosite zaštitne naočale otporne na udarce. Stupanj potrebne zaštite trebao bi se za svaki pojedini slučaj korištenja procjenjivati posebno.
- Kod rada zaštitite glavu šljemom. Pritom također obratite pozornost na to da dijelovi alata koji lete uokolo ne ugroze druge osobe.
- Provjerite je li radni komad sigurno fiksiran.
- Provjerite je li korišteno dlijeto sigurno učvršćeno.
- Koristite samo odgovarajuću steznu oprugu (5) (u sadržaju isporuke). Zamijenite steznu oprugu kad je ona istrošena, slomljena ili deformirana kako biste izbjegli ozljeđivanja.
- Prije nego što ćete aktivirati uređaj, držite korišteno dlijeto na radnom komadu.
- Koristite samo preporučena sredstva za podmazivanje (vidi 7. Održavanje i njega).
- Nikad ne dodirujte dlijeto za vrijeme i nakon rada uređaja. Možete ozlijediti prste odnosno šake. Dlijeto može postati vruće.

2.3 Opasnosti tijekom rada

- Korištenje uređaja može izazvati nagnječenja, ogrebotine, porezotine i opekline. Nosite zaštitne rukavice.
- Korisnik i osoblje za održavanje moraju fizički biti u stanju nositi se s veličinom, težinom i



snagom stroja.

- Neočekivani pokreti stroja ili lom dlijeta mogu dovesti do teških nesreća. Zbog toga stalno pazite na siguran i stabilan položaj da biste u slučaju neočekivanih pokreta mogli kontrolirati uređaj i svoj radni položaj.
- U slučaju prekida dovoda zraka pustite otpornac (2).
- Kod rada s pneumatskim dlijetom nosite potrebnu zaštitnu odjeću, naročito zaštitne naočale otporne na udarce, zaštitu za sluh i zaštitne rukavice.

2.4 Opasnosti zbog ponavljanih pokreta

- Rad s pneumatskim dlijetom može dovesti do bolova u šakama, rukama, ramenima, vratu ili ostalim dijelovima tijela.
- Za vrijeme korištenja uređaja pazite na ugodan položaj tijela i mijenjajte ga kako biste izbjegli bolove u tijelu.
- Prekinite korištenje uređaja ako osjetite gluhoću, trnce, bolove ili bljedilo kože u prstima ili šakama i posavjetujte se s liječnikom.

2.5 Opasnosti od dijelova pribora

- Pozor: Prije obavljanja postupaka održavanja i čišćenja, isključite uređaj iz mreže komprimiranog zraka.
- Koristite samo one dimenzije i vrste pribora i potrošnih materijala koje je preporučio proizvođač.
- Ne koristite dlijeto kao ručni alat. Ono je specijalno namijenjeno za korištenje zajedno s pneumatskim čekićem.
- Koristite samo oštra dlijeta jer tupa dlijeta zahtijevaju veći pritisak i mogu se slomiti kao i povećati vibracije.
- Ne hladite vrući alat u vodi. To može uzrokovati oštećenja.
- Ne koristite dlijeto kao polužni alat za oslonac.
- Nikad ne dodirujte dlijeto za vrijeme i nakon rada uređaja. Možete ozlijediti prste odnosno šake. Dlijeto može postati vruće.
- Ne koristite neispravne uređaje. Zamijenite neispravne dijelove kako biste izbjegli ozljede.

2.6 Opasnosti na radnom mjestu

- Klizanje, spoticanje i padovi glavni su uzroci ozljeda na radnom mjestu. Pripazite na klizavoj podlozi koju uzrokuje uporaba alata i padove zbog spoticanja na crijevu komprimiranog zraka.
- Oprez zbog prikrivenih opasnosti kao što su električni i plinski vodovi i vodovod.
- Ovaj uređaj nije izoliran za slučaj dodira s električnim vodom. Obavezno izbjegavajte svaki dodir s električnim vodovima. Uređaj nije namijenjen za korištenje u eksplozivnoj atmosferi.
- Uređaj nije namijenjen za korištenje u eksplozivnoj atmosferi: kod rada s ovim uređajem mogu nastati iskre. Zbog toga ovim uređajem nemojte nikad raditi u blizini zapaljivih materijala, tekućina ili plinova.

2.7 Opasnosti zbog prašine i para

- Kod procjene rizika trebalo bi uzeti u obzir prašinu koja nastaje prilikom korištenja stroja i eventualno pritom uskovitlanu prašinu.
- Ovisno o materijalu koji obrađujete, nastale prašine i plinovi mogu biti štetni za zdravlje rukovatelja (npr. rak, anomalije kod porođaja, astma i/ili dermatitis).
- Pazite na to da izlazeći zrak uskovitla što manje prašine.
- Nosite prikladnu masku za zaštitu od prašine koja odgovara načinu rada i općevažećim sigurnosnim propisima.
- Stroj koji ne rotira niti udara treba koristiti i održavati prema preporukama koje se nalaze u ovim uputama kako bi se oslobađanje prašine i para svelo na najmanju moguću mjeru.
- Odvod odlaznog zraka treba urediti tako da se kovitlanje prašine u okolini s puno prašine svede na najmanju mjeru.
- Ako nastaje prašina i pare, glavna zadaća treba biti njihova kontrola na mjestu nastanka.
- Svi ugradni ili sastavni dijelovi stroja namijenjeni za sakupljanje, usisavanje ili potiskivanje lebdeće prašine ili para treba u skladu s uputama proizvođača pravilno koristiti i održavati.



- Potrošne materijale i strojni alat treba odabrati, održavati i zamijeniti prema preporukama u ovim uputama kako bi se spriječilo nepotrebno povećano stvaranje prašine ili para.

2.8 Opasnosti zbog buke

- Buka može prouzročiti trajno oštećenje sluha. Izlaganje velikom intenzitetu buke bez zaštite može dovesti do gubitka sluha i drugih problema, kao tinitus (zvonjava, zujanje, pištanje ili brujanje u ušima). Nosite zaštitu za sluh.
- Da biste nastalu buku i vibracije održali što je moguće manjim, pridržavajte se napomena o korištenju i održavanju navedenih u ovim uputama. Materijal koji prigušuje vibracije može kao međusloj, npr. kod obrade lima, isto tako smanjiti buku.
- Neophodno je provesti procjenu rizika u odnosu na ove opasnosti i primijeniti odgovarajuće regulacijske mehanizme.
- Stroj koji ne rotira niti udara treba koristiti i održavati prema preporukama koje se nalaze u ovim uputama kako bi se oslobađanje prašine i para svelo na najmanju moguću mjeru.
- Potrošne materijale i strojni alat treba odabrati, održavati i zamijeniti prema preporukama u ovim uputama kako bi se spriječilo nepotrebno povećano stvaranje prašine ili para.

2.9 Opasnosti zbog vibracija

- Djelovanje vibracija može prouzročiti oštećenja živaca i smetnje u cirkulaciji krvi u šakama i rukama.
- Nosite toplu odjeću dok radite u hladnoj okolini. Održavajte ruke toplima i suhima.
- Prekinite korištenje uređaja ako osjetite gluhoću, trnce, bolove ili bljedilo kože u prstima ili šakama i posavjetujte se s liječnikom.
- Ne držite alat labavo jer to vodi do povećanja vibracija.
- Uređaj držite lagano ali sigurno, pazite pritom na nastale sile reakcije. Rizik od poteškoća zbog vibracija kod čvrstog je zahvata u principu veći.

2.10 Dodatne sigurnosne napomene za pneumatske strojeve

- Komprimirani zrak može uzrokovati ozbiljne povrede.
- Prije nego što ćete započeti s radovima održavanja, popravcima, transportom ili zamjenom dijelova, odvojite priključak komprimiranog zraka i rastlačite uređaj.
- Nikad ne usmjeravajte struju zraka prema sebi ili nekoj drugoj osobi.
- Crijeva koja trzaju mogu izazvati ozbiljne povrede. Zbog toga uvijek provjerite jesu li crijeva i njihovi elementi za pričvršćivanje neoštećeni i nisu li se olabavili.
- Kod otpuštanja brze spojke čvrsto držite crijevo u ruci i ne koristite neispravne priključke kako biste izbjegli ozljede izazvane trzajućim crijevom za komprimirani zrak.
- Ne dopustite da Vam hladni zrak struji po ruci.
- Ne koristite brze spojke na ulazu zraka. Koristite crijevne priključke s navojem od kaljenog čelika (ili od materijala s primjerenim otporom na vibracije).
- Ako koristite univerzalne okretnne spojke (čeljusne spojke), tada morate instalirati aretacijske klinove i sustav za oslonac crijeva komprimiranog zraka, što nudi zaštitu od mogućih pogrešnih spojeva „crijeva na alat“ ili „crijeva na crijevo“.
- Ne prekoračujte maksimalni radni tlak.
- Ne nosite pneumatske alate držeći za crijevo.

Dobro spremite ove sigurnosne napomene.



3. Opis uređaja i sadržaj isporuke

3.1 Opis uređaja (slika 1/2)

1. Cilindar
2. Otponac
3. Vijak za regulaciju zraka
4. Utična nazuvica
5. Stezna opruga
6. Plosnato dlijeto (univerzalno dlijeto)
7. Šiljasto dlijeto
8. Dlijeto za rastavljanje zakovica
9. Dlijeto za prerezivanje (dlijeto za lim)
10. Dlijeto za prerezivanje točkastih varova
11. Specijalno ulje za komprimirani zrak

3.2 Sadržaj isporuke

- Otvorite pakovinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu kao i dijelove za sigurnost pakiranja / za sigurnost tijekom transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke cjelovit.
- Prekontrolirajte postoje li na uređaju i dijelovima pribora transportna oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

Pozor!

Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!

- Pneumatsko dlijeto
- Utična nazuvica
- Stezna opruga
- Komplet dlijeta (5 dlijeta)
- Specijalno ulje za komprimirani zrak
- Originalne upute za uporabu

4. Namjenska uporaba

Pneumatsko dlijeto je pneumatski alat za višestruku namjenu. Ono je prikladno npr. za radove usijecanja utora, za skidanje keramičkih obloga ili žbuke, za proboje zidova, za odvajanje ili prerezivanje limova i za odrezivanje svornjaka i zakovica. Uređaj koristite samo u unutrašnjim prostorima.

Zrak izlazi iz prednjeg dijela kućišta.

Stroj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljede svih vrsta nastale zbog nenamjenskog korištenja odgovoran je korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne, zanatske i industrijske svrhe kao i u sličnim djelatnostima.

Popravke i servise prepustite isključivo za to ovlaštenim servisnim radionicama.

Obratite pozornost!

Premali unutrašnji promjer crijeva i predugačko crijevo dovode do gubitka snage uređaja.



HR

5. Tehnički podaci

Maks. dopušteni radni tlak: 6,3 bara
Potrošnja zraka
kod 4,0/6,3 bara: oko 250/oko 460 l/min
Prihvatnik dlijeta (6-kutni): 10,2 mm
Hod: 44 mm
Broj udaraca: 4500 min⁻¹
Preporučeni promjer crijeva: Ø 10 mm
Težina: oko 1,05 kg

Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracije izmjerene su prema normi ISO 15744 i ISO 28927-10.

Razina zvučnog tlaka L_{pA} 84 dB (A)
Nesigurnost K_{pA} 3 dB
Intenzitet buke L_{WA} 95 dB (A)
Nesigurnost K_{WA} 3 dB

Nosite zaštitu za sluh.

Buka može utjecati na gubitak sluha.

Vibracije

Vrijednost emisije vibracija $a_h = 9,5 \text{ m/s}^2$
Nesigurnost $K = 1,44 \text{ m/s}^2$

Upozorenje!

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku ispitivanja i može se, ovisno o načinu korištenja uređaja, promijeniti, a u iznimnim slučajevima može biti i veća od navedene vrijednosti.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu usporedbe jednog uređaja s drugim.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se također koristiti za početnu procjenu ugrožavanja zdravlja.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprijeorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

Ostali rizici

Čak i kad propisno rukujete ovim

uređajem, uvijek postoje neki rizici.

Obzirom na konstrukciju i izvedbu ovog uređaja mogu nastati sljedeće opasnosti:

1. Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.
3. Zdravstveni problemi koji nastaju kao posljedica vibracija na šaku-ruku u slučaju da se uređaj koristi tijekom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

Opskrba zrakom:

Putem izvora komprimiranog zraka s mogućnošću podešavanja kao npr. kompresor. Prije puštanja u rad pročitajte odlomak 7. (Održavanje i njega).

Karakteristike kompresora:

Korišteni kompresor morao bi imati volumen tlačne posude od najmanje 50 litara i snagu motora od oko 2,2 kW.

Podešavanje vrijednosti za rad:

Na Vašem uređaju za snabdijevanje komprimiranim zrakom podesite maksimalni radni tlak od 6,3 bara.



6. Prije puštanja u rad

Slika 3

Uvrnite priloženu utičnu nazuvicu (4) u priključak komprimiranog zraka nakon što ste prethodno na navoj omotali 2–3 puta brtvenu traku. Utaknite željeno dlijeto u šesterokutni prihvatnik pneumatskog čekića za klesanje. Navucite steznu oprugu (5) preko dlijeta. Čvrsto navrnite steznu oprugu na navoj cilindra (1) do kraja. Pritom držite steznu oprugu na prednjoj drški.

Priključite pneumatski čekić na kompresor odnosno pneumatsku mrežu dostatne snage. Za to koristite fleksibilno crijevo za komprimirani zrak (unutrašnji Ø 10 mm) s brzom spojkom. Pripazite na to da vijak za regulaciju zraka (3) bude podešen tako da zrak može protjecati. Vodite pneumatski čekić uzduž predmeta koji obrađujete. Pritiskom na otkopac (2) pneumatski čekić započinje raditi.

Prije svake uporabe provjerite uređaj i korišteni alat, to također uključuje provjeru broja okretaja i razine vibracija.

Kod zamjene dlijeta isključite uređaj iz izvora komprimiranog zraka. Odvrnite steznu oprugu s cilindra pneumatskog čekića tako da je držite za stražnju dršku. Sad možete zamijeniti dlijeto na prije opisani način. Povremeno bi tijelo dlijeta trebalo malo namastiti standardnom mašću.

7. Održavanje i njega

Pozor: Prije obavljanja postupaka održavanja i čišćenja, isključite uređaj iz mreže komprimiranog zraka.

Kod radove održavanja i čišćenja također nosite zaštitnu opremu kao što su npr. zaštitne rukavice i zaštitna maska za lice kako biste izbjegli opasnosti koje nastaju zbog slegnute prašine.

Pridržavanje ovdje navedenih napomena u vezi održavanja osigurava dugi vijek trajanja ovog kvalitetnog proizvoda i rad bez smetnji. Temeljito očistite uređaj odmah nakon rada.

Pretpostavka za trajno besprijekorno funkcioniranje Vašeg pneumatskog dlijeta je njegovo redovito podmazivanje. Koristite za to specijalno ulje za komprimirani zrak koje je se nalazi u sadržaju isporuke. Specijalno ulje za komprimirani zrak možete također nabaviti u specijaliziranoj trgovini.

Napomena: Ako se uređaj koristi izvan radnice, koristite ulje za komprimirani zrak koje nije štetno za okoliš.

Kod podmazivanja možete odabrati sljedeće mogućnosti:

7.1 Putem raspršivača ulja

Između izvora komprimiranog zraka i pneumatskog čekića priključite kompletnu kompresorsku jedinicu s raspršivačem ulja. Kompresorsku jedinicu možete nabaviti u specijaliziranoj trgovini i nema je u sadržaju isporuke.

7.2 Ručno

Prije svakog puštanja pneumatskog alata u rad kapnite 3–5 kapi specijalnog pneumatskog ulja u priključak komprimiranog zraka. Ako se pneumatski alat ne koristi više dana, prije uključivanja treba nakapati 5–10 kapi specijalnog pneumatskog ulja u priključak komprimiranog zraka. Pneumatski alat čuvajte samo u suhim prostorijama.



7.3 Ostalo održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje bi trebalo održavati.

8. Iz jamstva su isključeni

- potrošni dijelovi
- oštećenja nastala zbog nedopuštenog radnog tlaka
- oštećenja nastala zbog nepripremljenog komprimiranog zraka
- štete izazvane nestručnom uporabom ili popravkom od strane nestručne osobe

9. Čišćenje i narudžba rezervnih dijelova

Pozor: Prije obavljanja postupaka održavanja i čišćenja, isključite uređaj iz mreže komprimiranog zraka.

Kod radove održavanja i čišćenja također nosite zaštitnu opremu kao što su npr. zaštitne rukavice i zaštitna maska za lice kako biste izbjegli opasnosti koje nastaju zbog slegnute prašine.

9.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, prolaze za zrak i kućište motora treba uvijek očistiti od prašine i nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da očistite uređaj odmah nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj mokrom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite otapala ili sredstva za čišćenje; ona bi mogli oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

9.2 Naručivanje rezervnih dijelova:

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacijski broj uređaja

Aktualne cijene nalaze se na web stranici

www.isc-gmbh.info

10. Skladištenje

Čuvajte uređaj i njegov pribor na tamnom i suhom mjestu bez mogućnosti smrzavanja kao i djeci nepristupačnom mjestu. Optimalna temperatura skladištenja mora biti između 5 i 30 °C. Čuvajte uređaj u originalnoj ambalaži.

11. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Neispravne sklopove odlazite u specijalni otpad. Raspitajte se u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi! Zbrinjavanje provodite tako da ne nastanu opasnosti za osobe i okoliš.



HR

12. Izjava o usklađenosti

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung

- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
- BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на вибір
- MK** ja izjavува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A2 (Parkside)

- ☐ 87/404/EC_2009/105/EC
- ☐ 2005/32/EC_2009/125/EC
- ☐ 2006/95/EC
- ☐ 2006/28/EC
- ☐ 2004/108/EC
- ☐ 2004/22/EC
- ☐ 1999/5/EC
- ☐ 97/23/EC
- ☐ 90/396/EC_2009/142/EC
- ☐ 89/686/EC_96/58/EC
- ☐ 2011/65/EC
- ☒ 2006/42/EC
- ☐ Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- ☐ 2000/14/EC_2005/88/EC
- ☐ Annex V
- ☐ Annex VI
Noise measured: L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
 P = KW; L/D = cm
Notified Body:
- ☐ 2004/26/EC
Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-4

Landau/Isar, den 31.01.2013

Weichselgartner/General-Manager

Yu Feng Qing/Product-Management

First CE: 12
Art.-No.: 41.390.35 I.-No.: 11033
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007678
Documents registrar: Siegfried Roeder
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



HR

13. Jamstveni list

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorabe ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci. Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Jamstveni rok iznosi 3 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

Einhell Croatia d.o.o.

Velika Ves 2

HR-49224 Lepajci

Tel. 049 342 444 · Fax 049 342 392

IAN 89573



RO

Cuprins

1. Introducere	29
2. Indicații de siguranță	29
3. Descrierea aparatului și cuprinsul livrării	32
4. Utilizarea conform scopului	32
5. Date tehnice	33
6. Înaintea punerii în funcțiune	34
7. Întreținere și îngrijire	34
8. Excluse din garanție sunt	35
9. Curățarea și comanda pieselor de schimb	35
10. Depozitarea	35
11. Eliminare și reciclare	35
12. Declarație de conformitate	36
13. Certificat de garanție	37

Retipărirea sau orice altă multiplicare a documentației și documentelor însoțitoare ale produselor, chiar și parțial, este permisă numai cu acordul în mod expres a firmei iSC GmbH.

Ne rezervăm dreptul pentru modificări de ordin tehnic



RO



Avertisment – Citiți manualul de utilizare pentru a reduce riscul producerii unui accident



Purtați protecție antifonică. Expunerea la zgomot poate provoca pierderea auzului.



Purtați ochelari de protecție. Scânteile produse în timpul lucrului, schije sau așchiile ieșite din aparat și praful rezultat pot provoca pierderea vederii.



1. Introducere

Vă felicităm pentru cumpărarea acestui nou aparat.

V-ați decis astfel pentru un produs de înaltă calitate. Instrucțiunile de folosire sunt parte componentă a acestui produs. Ele conțin indicații importante privind siguranța, utilizarea și salubritatea. Înainte de utilizarea produsului familiarizați-vă cu toate instrucțiunile de utilizare și indicațiile de siguranță. Utilizați produsul numai așa cum este descris și numai în domeniile de utilizare indicate. În cazul în care predați aparatul la terți, înmânați vă rugăm și aceste instrucțiuni de folosire / indicații de siguranță.

2. Indicații de siguranță

⚠ Avertisment!

Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răni grave. **Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Protejați-vă pe Dvs. și mediul prin măsuri adecvate de protecție împotriva accidentelor.

2.1 Reguli de siguranță generale

- Pentru evitarea unor periclități multiple, trebuie citite și înțelese indicațiile de siguranță înainte de montarea, punerea în funcțiune, reparația, întreținerea și înlocuirea accesoriilor precum și înaintea lucrului în apropierea mașinii percutoare, care nu se rotește. În caz contrar pot fi provocate vătămări corporale grave.
- Mașina percutoare, care nu se rotește, se va pune la punct, se va regla sau se va utiliza numai de personal calificat și operatori instruiți.
- Modificarea aparatului este interzisă. Modificări ale aparatului reduc eficacitatea măsurilor de siguranță și măresc riscul de accidentare.

- Nu utilizați niciodată un aparat deteriorat.
- Utilizați și întrețineți aparatul așa cum este recomandat în instrucțiunile de utilizare, pentru a reduce la minim degajarea de praf sau gaze, zgomot și vibrații.
- Asigurați sculele pneumatice față de copii.
- Nu utilizați aparatul în ralanti, pentru a evita azvârlirea necontrolată a dălții.
- Utilizați materialele de consum și mașinile unelte așa cum este descris în instrucțiunile de utilizare, pentru a reduce la minim degajarea de praf sau gaze, zgomot și vibrații.
- Mașinile trebuie întreținute cu regularitate, pentru a verifica dacă valorile de dimensiune și marcajele necesare conform ISO 11148 ale piesei de față sunt marcate lizibil pe mașină. Dacă este necesar, angajatul/utilizatorul trebuie să contacteze producătorul, în vederea obținerii de etichete de schimb pentru marcaj.

2.2 Pericole cauzate de componente azvârlite

- Decuplați aparatul de la rețeaua de aer comprimat și depresurați aparatul, înaintea efectuării lucrărilor de întreținere, reparație, înainte de transport sau schimbarea dălții.
- Țineți cont, că în timpul dăltuirii pot fi azvârlite cu repeziciune fragmente din piesa de prelucrat, accesorii sau bucăți ale dălții utilizate.
- Purtați întotdeauna ochelari de protecție rezistenți la lovituri. Gradul de protecție necesar trebuie evaluat individual pentru fiecare utilizare.
- Purtați în timpul lucrărilor deasupra capului o cască de protecție. Țineți cont și de periclitarea altor persoane prin căderea fragmentelor din piesa de prelucrat.
- Asigurați-vă că piesa de prelucrat este fixată sigur.
- Convingeți-vă că dalta utilizată este fixată bine.
- Utilizați numai arcuri de tensionare potrivite (5) (inclus în cuprinsul livrării). Înlocuiți arcul de tensionare, atunci când acesta este uzat, rupt sau îndoit, pentru a evita accidentarea.
- Țineți dalta utilizată spre piesa de prelucrat înainte de pornirea aparatului.



- Utilizați numai lubrifiantul recomandat (vezi 7. Întreținere și îngrijire).
- Nu atingeți niciodată dalta în timpul și după utilizarea aparatului. Este posibilă rănirea degetelor și a mâinilor. Dalta poate fi fierbinte.

2.3 Pericole la utilizare

- Utilizarea aparatului poate provoca lovituri, juliri, tăieturi și arsuri. Purtați mănușii!
- Utilizatorul și personalul de întreținere trebuie să aibă capacitatea fizică de a manipula o mașină de această dimensiune, greutate și putere.
- Mișcări imprevizibile ale mașinii sau ruperea dălții pot duce la accidente grave. Fiți atenți tot timpul la o poziție sigură și stabilă, astfel încât să puteți controla aparatul și în cazul mișcărilor imprevizibile și să vă puteți menține poziția de lucru.
- Eliberați trăgaciul (2) în cazul întreruperii alimentării cu aer.
- Pe timpul lucrului cu ciocanul de dăltuit se va purta neapărat îmbrăcămintea de protecție necesară, în special ochelari de protecție rezistenți la lovituri și mănuși de protecție.

2.4 Pericole prin mișcări repetate

- Lucrul cu ciocanul de dăltuit poate provoca afecțiuni ale mâinilor, brațelor, umerilor, cefei sau ale altor părți ale corpului.
- Țineți cont în timpul utilizării aparatului de o poziție confortabilă a corpului; schimbați din când în când această poziție, pentru a evita aceste afecțiuni.
- Încheiați lucrul cu aparatul, atunci când apare o senzație de insensibilitate, furnicăături, dureri sau constatați deschiderea culorii pielii degetelor sau mâinilor și consultați un medic.

2.5 Pericole prin accesorii

- Atenție: Decuplați aparatul de la rețeaua de aer comprimat înaintea efectuării lucrărilor de întreținere și curățare.
- Folosiți numai tipuri și dimensiuni de accesorii și materiale de consum recomandate de producător.
- Nu utilizați dalta ca și sculă manuală. Aceasta a fost concepută în mod special pentru utili-

zarea împreună cu un ciocan de dăltuit.

- Utilizați numai dălți ascuțite, deoarece dălțile tocite necesită o presiune mai mare, se pot rupe și pot mări vibrațiile.
- Nu răciți scule fierbinți în apă. Acest lucru poate duce la deteriorări.
- Nu utilizați dălțile ca și pârghie.
- Nu atingeți niciodată dalta în timpul și după utilizarea aparatului. Este posibilă rănirea degetelor și a mâinilor. Dalta poate fi fierbinte.
- Nu utilizați aparate defecte. Înlocuiți componentele defecte pentru a evita accidentarea.

2.6 Pericole la locul de muncă

- Alunecarea, împiedicarea și căderile sunt cauzele principale ale accidentelor la locul de muncă. Aveți grijă pe solul lunecos rezultat prin utilizarea aparatului și țineți cont de posibilitatea de împiedicare de furtunul de aer.
- Fiți atenți la pericole ascunse cum sunt cablurile electrice sau furtunuri de gaz și de apă.
- Acest aparat nu este izolat în cazul atingerii cu un cablu electric. Evitați neapărat orice contact cu cablurile electrice. Aparatul nu se pretează la utilizarea în atmosferă cu pericol de explozie.
- Aparatul nu se pretează la utilizarea în atmosferă cu pericol de explozie: În timpul lucrului cu acest aparat se pot produce scântei. De aceea, nu lucrați cu acest aparat niciodată în apropierea materialelor, lichidelor și gazelor inflamabile.

2.7 Pericole cauzate de praf și aburi

- La evaluarea riscului trebuie luat în considerare și praful generat la utilizarea mașinii și eventuala ridicare a prafului existent în timpul utilizării.
- În funcție de materialul de prelucrat, pot fi produse prafuri și gaze dăunătoare sănătății utilizatorului (de ex. cancer, defecte la naștere, astmă și / sau dermatită).
- Țineți cont ca aerul degajat să ridice cât mai puțin praf posibil.
- Purtați o mască de protecție adecvată, care corespunde cazului de utilizare și regulilor de siguranță generale.
- Mașina percutoare, care nu se rotește, tre-



buie utilizată și întreținută în conformitate cu recomandările conținute în aceste instrucțiuni de utilizare, pentru a reduce la un minim generarea de praf și aburi.

- - Aerul evacuat trebuie îndepărtat astfel încât ridicarea prafului într-un mediu cu praf să fie redusă la minim.
- - În cazul generării de praf sau aburi, sarcina principală trebuie să fie controlul acestora în locul generării lor.
- - Toate piesele de montaj și accesoriile mașinii, care sunt destinate captării, aspirației sau suprimării prafului zburător sau aburilor, trebuie montate și întreținute corect, conform indicațiilor producătorului.
- - Materialele de consum și scula mașinii se vor alege, întreține și înlocui conform recomandărilor din aceste instrucțiuni de utilizare, pentru a evita intensificarea inutilă a generării de praf sau aburi.

2.8 Pericole cauzate prin zgomot

- Zgomotul poate provoca afecțiuni auditive permanente. Expunerea neprotejată la un nivel de zgomot ridicat poate duce la pierderea auzului și la alte probleme, cum ar fi tinnitus-ul (sunat, zumzăit, fluierat sau vâjăit în urechi). Purtați protecție antifonică.
- Pentru a menține nivelul de zgomot și vibrațiile produse în timpul lucrului cât se poate de scăzute, urmați indicațiile de întreținere și de utilizare descrise în aceste instrucțiuni de utilizare. Utilizarea unui material de amortizare a vibrațiilor ca și strat intermediar, de exemplu, la prelucrarea tablei, poate reduce de asemenea nivelul de zgomot.
- Este obligatorie evaluarea riscului cu privire la aceste pericole și implementarea mecanismelor de reglare corespunzătoare.
- Mașina percutoare, care nu se rotește, trebuie utilizată și întreținută în conformitate cu recomandările conținute în aceste instrucțiuni de utilizare, pentru a evita ridicarea inutilă a nivelului de zgomot.
- Materialele de consum și scula mașinii se vor alege, întreține și înlocui conform recomandărilor din aceste instrucțiuni de utilizare, pentru a evita ridicarea inutilă a nivelu-

lui de zgomot.

2.9 Pericole cauzate de vibrații

- Expunerea la vibrații poate duce la afecțiuni ale nervilor și deranjamente ale circulației sanguine în mâini și brațe.
- Purtați îmbrăcăminte caldă și uscată, atunci când lucrați în spații reci. Păstrați-vă mâinile calde și uscate.
- Încheiați lucrul cu aparatul, atunci când apare o senzație de insensibilitate, furnicăături, dureri sau constatați deschiderea culorii pielii degetelor sau mâinilor și consultați un medic.
- Nu țineți scula atașabilă cu mâna liberă, deoarece acest lucru poate duce la o solicitare ridicată prin vibrații.
- Țineți aparatul ușor, dar sigur, ținând cont de forțele de reacțiune ce apar. Riscul afecțiunilor prin vibrații este mai mare dacă țineți aparatul mai strâns.

2.10 Indicații de siguranță suplimentare pentru mașini pneumatice

- Aerul comprimat poate duce la accidentări grave.
- Decuplați aparatul de la rețeaua de aer comprimat și depresurați aparatul, înaintea efectuării lucrărilor de întreținere, reparație, transport sau schimbarea dălții.
- Nu îndreptați curentul de aer niciodată spre propria persoană sau spre alte persoane.
- Furtunuri libere pot provoca accidente grave. De aceea, verificați întotdeauna, dacă furtunurile și mijloacele lor de fixare nu sunt deteriorate și nu sunt desprinse.
- Țineți furtunul bine cu mâna, atunci când desfaceți cuplajul rapid și nu utilizați racorduri defecte, pentru a evita accidentări provocate de furtunul de aer comprimat lăsat liber.
- Nu lăsați aer liber să sufle peste mână.
- Utilizați un cuplaj rapid la admisia de aer. Utilizați racorduri pentru furtun cu filet din oțel călit (sau alt material cu rezistență similară la vibrații).
- Dacă se utilizează un cuplaj universal (cuplaj cu gheare), trebuie montate știfturi de blocare și utilizat un sistem de reținere pentru furtunuri de aer comprimat, pentru a oferi protecție im-



RO

- potriva unor posibile racordări greșite „furtun la aparat” sau „furtun la furtun”.
- Nu depășiți presiunea de lucru maxim admisă.
- Nu transportați sculele pneumatice ținând de furtun.

Păstrați cu grijă aceste indicații de siguranță.

3. Descrierea aparatului și cuprinsul livrării

3.1 Descrierea aparatului (Fig. 1/2)

1. Cilindru
2. Trăgaci
3. Șurub de reglare a aerului
4. Niplu
5. Arc de tensionare
6. Daltă lată (daltă universală)
7. Daltă ascuțită
8. Daltă pentru nituri
9. Daltă de separare (daltă pentru tablă)
10. Daltă pentru îndepărtarea stropilor de sudură
11. Ulei pneumatic special

3.2 Cuprinsul livrării

- Deschideți ambalajul și scoateți aparatul cu grijă.
- Îndepărtați ambalajul, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă livrarea este completă.
- Controlați aparatul și accesoriile dacă nu prezintă pagube de transport.
- Păstrați ambalajul după posibilitate, până la expirarea duratei de garanție.

Atenție!

Aparatul și ambalajul nu sunt jucării pentru copii! Copiilor le este interzis să se joace cu punți din material plastic, folii și piese mici! Există pericolul de înghițire și sufocare!

- Ciocan pneumatic de dăltuit
- Niplu
- Arc de tensionare
- Set dălți (5 dălți)
- Ulei pneumatic special
- Instrucțiuni de utilizare originale

4. Utilizarea conform scopului

Ciocanul de dăltuit este un aparat cu acționare pneumatică cu posibilități multiple de utilizare. Ciocanul de dăltuit se pretează, de exemplu, la executarea lucrărilor de șremuire, îndepărtarea faianței și a tencuielii, spargerea zidurilor, debitorarea sau tăierea tablei și îndepărtarea bolțurilor și niturilor.

Utilizați aparatul numai în încăperi închise.

Aerul evacuat este eliminat prin partea din față a carcasei.

Mașina se va utiliza numai în conformitate cu scopul pentru care a fost creată. Orice utilizare care depășește acest domeniu este considerată neconformă. Pentru eventualele daune sau accidente de orice tip rezultate ca urmare a utilizării neconforme a aparatului răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți de asemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri lucrative, meșteșugărești sau industriale. Nu ne asumăm nicio răspundere pentru eventualele probleme survenite ca urmare a utilizării aparatului în întreprinderi lucrative, meșteșugărești sau industriale precum și în alte activități similare.

Reparaturi și service se vor efectua numai de către ateliere de specialitate.

Respectați următoarele indicații!
Furtunuri prea lungi și cu diametru interior prea mic duc la reducerea performanței aparatului.



RO

5. Date tehnice

Presiunea de lucru max. admisă:6,3 bari
Consum de aer
la 4,0/6,3 bari:cca. 250/cca. 460 l/min
Suport daltă (hexagonal):..... 10,2 mm
Cursă:.....44 mm
Numărul de percuții:.....4500 min⁻¹
Diametru furtun recomandat:Ø 10 mm
Greutate:..... cca. 1,05 kg

Zgomote și vibrații

Valorile de zgomot și vibrație au fost evaluate conform ISO 15744 și ISO 28927-10.

Nivelul presiunii sonore L_{pA}84 dB (A)
Nesiguranță K_{pA}3 dB
Nivelul capacității sonore L_{WA}95 dB (A)
Nesiguranță K_{WA}3 dB

Purtați protecție antifonică.

Expunerea la zgomot poate cauza deteriorarea sau pierderea auzului.

Mâner

Valoarea de emisie a vibrațiilor a_h = 9,5 m/s²
Nesiguranța K = 1,44 m/s²

Avertisment!

Valoarea vibrațiilor emise a fost măsurată conform unui proces de verificare normat și se poate modifica în funcție de modul de utilizare al aparatului și în cazuri excepționale poate depăși valoarea indicată.

Valoarea vibrațiilor emise poate fi utilizată pentru comparația cu vibrațiile aparatelor altor producători.

Valoarea vibrațiilor poate fi utilizată și la o estimare introductivă a afecțiunii aparatului.

Limitați zgomotul și vibrațiile la un nivel minim.

- Utilizați numai aparate în stare ireproșabilă.
- Întrețineți și curățați aparatul cu regularitate.
- Adaptați modul dvs. de lucru aparatului.
- Nu suprasolicitați aparatul.
- Dacă este necesar, lăsați aparatul să fie verificat.
- Decuplați aparatul, atunci când acesta nu este utilizat.
- Purtați mănuși!

Riscuri reziduale

Riscurile reziduale nu pot fi eliminate complet, chiar dacă utilizați acest aparat în mod regulamentar. Următoarele pericole pot apărea, dependente de tipul constructiv și execuția acestui aparat:

1. Afecțiuni pulmonare, în cazul în care nu se poartă mască de protecție împotriva prafului adecvată.
2. Afecțiuni auditive, în cazul în care nu se poartă protecție antifonică corespunzătoare.
3. Afecțiuni ale sănătății rezultate din vibrația mână-brăț, în cazul utilizării timp mai îndelungat a aparatului sau a utilizării și întreținerii sale necorespunzătoare.

Alimentarea cu aer:

Prin intermediul unei surse de aer pneumatic cu posibilități de reglare a presiunii, de ex. un compresor. Înainte de punerea în funcțiune citiți și secțiunea 7. (Întreținere și îngrijire).

Capacitate recomandată a compresorului:

Compresorul utilizat trebuie să aibă un recipient cu un volum de cel puțin 50 litri și o putere a motorului de cca. 2,2 kW.

Valori de reglaj pentru lucru:

Reglați la alimentarea cu aer o presiune de lucru de maxim 6,3 bari.



6. Înaintea punerii în funcțiune

Fig. 3

Înfășurați 2-3 straturi de bandă de etanșare pe filetul racordului de aer, apoi înșurubați niplul (4) livrat în racordul de aer. Introduceți dalta dorită în suportul hexagonal al ciocanului de dăltuit. Împingeți arcul de tensionare (5) peste daltă. Strângeți arcul de tensionare până la refuz pe filetul cilindrului (1). Țineți arcul de tensionare de brida de susținere anterioară.

Racordați ciocanul de dăltuit la un compresor cu capacitate corespunzătoare resp. la o rețea de aer comprimat. Folosiți în acest sens un furtun de aer comprimat flexibil (Ø interior 10 mm) cu cuplaj rapid. Țineți cont, ca șurubul de reglare a aerului (3) să fie reglat astfel încât aerul să poată trece.

Apropiati ciocanul de dăltuit de obiectul ce urmează să fie prelucrat. Prin acționarea levierului pistolului (2) se pornește ciocanul de dăltuit.

Verificați înainte de fiecare utilizare aparatul și scula atașabilă, inclusiv turația și nivelul de vibrații.

Pentru schimbarea dălții, decuplați aparatul de la sursa de aer pneumatic. Rotiți arcul de tensionare de pe cilindrul ciocanului de dăltuit, ținându-l de brida posterioară. Acum puteți schimba dalta, așa cum este descris mai sus.

Din când în când tița dălții trebuie unsă ușor cu vaselină normală.

7. Întreținere și îngrijire

Atenție: Decuplați aparatul de la rețeaua de aer comprimat înainte efectuării lucrărilor de întreținere și curățare.

Purtați și în timpul lucrărilor de întreținere și curățare a mașinii echipament de protecție, de exemplu mănuși și mască de protecție împotriva prafului, pentru a evita periclitări prin praful depus.

Respectarea indicațiilor de întreținere precizate în acest manual asigură o funcționare fără defecțiuni și o durată de viață lungă a acestui produs de calitate.

Curățați aparatul temeinic și imediat după terminarea lucrului.

O ungere regulată este premisă pentru funcționarea ireproșabilă și de durată a ciocanului dvs. de dăltuit. Folosiți în acest sens numai ulei pneumatic special, acesta este inclus în cuprinsul livrării. Ulei pneumatic special obțineți și în comerțul de specialitate.

Indicație: Folosiți ulei pneumatic ecologic, atunci când utilizați aparatul în afara atelierelor.

Există următoarele posibilități privind ungerea:

7.1 prin intermediul unei unități de tratare a aerului cu ulei

Conectați între sursa de aer comprimat și ciocanul de dăltuit o unitate de întreținere completă cu unitate de tratare a aerului cu ulei. Unitatea de întreținere se poate obține în comerțul de specialitate și nu este cuprins în livrare.

7.2 manual

Înainte de fiecare punere în funcțiune a sculei pneumatice puneți 3-5 picături de ulei pneumatic special în racordul pentru aer comprimat. Dacă scula pneumatică nu este utilizată timp de mai multe zile, puneți înainte de pornire 5-10 picături de ulei pneumatic special în racordul pentru aer comprimat. Depozitați scula dumneavoastră pneumatică nu mai în încăperi uscate.

7.3 Alte lucrări de întreținere

În interiorul aparatului nu se găsesc piese care necesită întreținere curentă.



RO

8. Excluse din garanție sunt

- Piese de uzură
- Pagube datorate presiunii de lucru nepermise.
- Pagube datorate aerului comprimat nepreparat
- Pagube provocate prin folosirea necorespunzătoare sau intervenții străine.

9. Curățarea și comanda pieselor de schimb

Atenție: Decuplați aparatul de la rețeaua de aer comprimat înaintea efectuării lucrărilor de întreținere și curățare.

Purtați și în timpul lucrărilor de întreținere și curățare a mașinii echipament de protecție, de exemplu mănuși și mască de protecție împotriva prafului, pentru a evita periclitări prin praful depus.

9.1 Curățarea

- Păstrați cât mai curat posibil dispozitivele de protecție, șlițurile de aerisire și carcasa motorului. Ștergeți aparatul cu o cârpă curată sau curățați-l cu aer comprimat la o presiune mică.
- Recomandăm curățarea aparatului imediat după fiecare utilizare.
- Curățați aparatul cu regularitate cu o cârpă umedă și puțin săpun. Nu folosiți detergenți sau solvenți pentru curățare; acestea ar putea ataca părțile din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu între apă în interiorul aparatului.

9.2 Comanda pieselor de schimb:

La comanda pieselor de schimb trebuie comunicate următoarele informații;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul de identificare al aparatului

Informații și prețuri actuale găsiți la adresa www.isc-gmbh.info

10. Depozitarea

Depozitați aparatul și accesoriile acestuia la loc întunecos, uscat și ferit de îngheț, precum și inaccesibil copiilor. Temperatura de depozitare optimă este între 5 și 30 °C. Păstrați aparatul în ambalajul original.

11. Eliminare și reciclare

Aparatul se află într-un ambalaj pentru a împiedica pagubele de transport. Acest ambalaj este o materie primă și este astfel re folosibil sau poate fi readus în circuitul de revalorificare a materiilor prime. Aparatul și piesele sale auxiliare sunt construite din diferite materiale, cum ar fi de exemplu metal sau material plastic. Predați piesele componente defecte la centrele de colectare a deșeurilor speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația comunală! Evacuarea la deșeurile trebuie să se realizeze astfel încât să nu provoace periclitarea persoanelor și a mediului înconjurător.



RO

12.Declarație de conformitate

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung

- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
- BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- MK** ja izjavува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A2 (Parkside)

- ☐ 87/404/EC_2009/105/EC
- ☐ 2005/32/EC_2009/125/EC
- ☐ 2006/95/EC
- ☐ 2006/28/EC
- ☐ 2004/108/EC
- ☐ 2004/22/EC
- ☐ 1999/5/EC
- ☐ 97/23/EC
- ☐ 90/396/EC_2009/142/EC
- ☐ 89/686/EC_96/58/EC
- ☐ 2011/65/EC
- ☒ 2006/42/EC
- ☐ Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- ☐ 2000/14/EC_2005/88/EC
- ☐ Annex V
- ☐ Annex VI
Noise measured: L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
 P = KW; L/D = cm
Notified Body:
- ☐ 2004/26/EC
Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-4

Landau/Isar, den 31.01.2013

Weichselgartner/General-Manager

Yu Feng Qing/Product-Management

First CE: 12
Art.-No.: 41.390.35 I.-No.: 11033
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007678
Documents registrar: Siegfried Roeder
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



RO

13. Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării. Acest lucru este valabil în special pentru acumulate, cu toate acestea acordăm totuși o durată de garanție de 12 luni. Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.
3. Durata de garanție este de 3 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

Einhell Romania Srl

A1 Business Park, Hala B1, Alea Maria-Laura nr.5, Autostrada A1, Km 13,5

RO-077096

Tel.: 021/318 55 41 · Fax: 021/318 55 43

E-Mail: servicero@einhell.com

IAN 89573



BG

Съдържание

1. Въведение	40
2. Инструкции за безопасност.....	40
3. Описание на уреда и обем на доставка	43
4. Целесъобразна употреба	44
5. Технически данни	44
6. Преди пускане в експлоатация.....	45
7. Поддръжка и обслужване.....	46
8. Гаранцията не включва	46
9. Почистване и поръчване на резервни части.....	47
10. Съхранение	47
11. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране.....	47
12. Декларация за съответствие	48
13. Гаранционен документ	49

Препечатването или друг вид размножаване на документация и съпроводителни документи на продуктите, също така на части е допустимо само с изричното съгласие на iSC GmbH /ИСК ГмбХ/.

Запазено е правото за извършване на технически промени



BG



Предупреждение - За намаляване на опасността от нараняване, прочетете инструкцията за експлоатация



Носете предпазно средство за слуха. Въздействието на шума може да предизвика загуба на слуха.



Носете предпазни очила. Възникващите по време на работа искри или излизащите от уреда трески, стружки и прах могат да доведат до загуба на зрение.



1. Въведение

Поздравяваме Ви с покупката на новия уред. Избрахте да купите висококачествен продукт. Упътването за обслужване е съставна част на продукта. То съдържа важни указания по техника на безопасност, употреба и изхвърляне за отпадъци по екологосъобразен начин. Преди употреба на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и по техника на безопасност. Използвайте продукта само както е описано и за посочените области на приложение. При предаване на продукта на трети лица връчете и всички документи към продукта.

2. Инструкции за безопасност

⚠ Предупреждение!

Прочетете всички указания за безопасност и инструкции. Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания. **Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.**

Предпазвайте себе си и околните от злополуки, като прилагате подходящи предпазни мерки.

2.1 Общи указания за безопасна работа

- Преди монтажа, експлоатацията, ремонта, поддръжката и подмяната на комплектуващи части, както и преди започване на работа в близост до невъртяща се, биеща машина трябва да се прочетат и разберат указанията по техника на безопасност, за да се избегнат многократни рискове. В противен случай това може да доведе до тежки физически наранявания.
- Невъртящата се, биеща машина следва да се оборудва, настройва или използва само от квалифицирани и обучени

обслужващи лица.

- Не извършвайте промени по уреда. Промените намаляват ефективността на предпазните мерки и увеличават риска от нараняване.
- Никога не използвайте уреда, ако е повреден.
- Използвайте и поддържайте уреда, както е посочено в упътването за употреба, за да ограничите праха и газовете, шума и вибрациите.
- Пазете пневматичните инструменти от деца.
- Не оставяйте уреда да работи на празен ход, за да предотвратите неконтролируемо изхвърляне на секача.
- Използвайте консумативите и машинните инструменти, както е посочено в упътването за употреба, за да ограничите праха или газовете, шума и вибрациите.
- Машините трябва да се поддържат периодично, за да се проверява дали измервателните параметри и обозначенията за съответната част, които се изискват по ISO 11148, се виждат четливо върху машината. При необходимост служителят/операторът трябва да се свърже с производителя, за да получи резервни указателни етикети.

2.2 Опасност от изхвърляне на части

- Извадете пневматичния куплунг и изпуснете налягането от уреда, преди да извършвате поддръжка и ремонт на уреда, преди да го пренасяте или да сменяте секача.
- Имайте предвид, че по време на рязането парчета от детайла, от принадлежностите или от поставения секач могат да отхвъркнат много бързо.
- Винаги използвайте очила за предпазване от удар. Степента на необходимата защита трябва да се определя за всяко отделно приложение.
- При извършване на работи над главата използвайте предпазна каска. Съобразявайте също рисовете за останалите хора от падащите части от



детайла.

- Проверете дали детайлът е закрепен стабилно.
- Проверете дали използваният секач е закрепен стабилно.
- Използвайте подходяща пружина (5) (включена е в доставката). Сменете пружината, когато тя се износи, счупи или огъне, за да предотвратите наранявания.
- Насочете поставения секач към детайла, преди да включите уреда.
- Използвайте само препоръчаното смазочно средство (вижте т. 7 „Поддръжка и обслужване“).
- Никога не докосвайте секача, докато уредът работи и след като го изключите. Можете да нараните пръстите или ръцете си. Секачът може да се нагрее.

2.3 Опасност по време на работа

- При използване на уреда могат да възникнат контузии, наранявания, порязвания и изгаряния. Използвайте ръкавици.
- Операторът и обслужващият персонал трябва да имат подходящи физически данни, за да работят с машината, имайки предвид нейния размер, теглото и мощността ѝ.
- Неочаквани движения на машината или счупване на секача могат да доведат до тежки злополуки. Затова винаги заставайте в сигурно и стабилно положение, за да можете да контролирате уреда при неочаквани движения и за да можете да запазите позицията, в която работите.
- Освободете лоста (2) при прекъсване на потока на въздух.
- При работа с чука използвайте задължителното предпазно облекло, по-специално очила, предпазващи от удар, предпазни средства за слуха и предпазни ръкавици.

2.4 Опасност поради повторемост на движенията

- Работата с чука може да предизвика болки в ръцете, раменете, врата или други части на тялото.
- По време на работа с уреда заемете удобна позиция и я сменяйте, за да предотвратите появата на тези оплаквания.
- Преустановете работата с уреда, когато усетите изтръпване, дразнене, болки или изсветляване на кожата на пръстите или на ръцете и се консултирайте с лекар.

2.5 Опасност от принадлежностите

- Внимание: Изключете уреда от мрежата за състения въздух, преди да извършвате работи по поддръжката и почистването.
- Използвайте само принадлежности и консумативи, чийто размер и вид е препоръчан от производителя.
- Не използвайте секачите като ръчни инструменти. Те са проектирани специално за използване с чук.
- Използвайте само остри секачи, тъй като за затъпените секачи е необходимо по-високо налягане и те могат да се счупят, освен това вибрациите стават по-силни.
- Не охлаждайте горещите инструменти във вода. Това може да доведе до повреда.
- Не използвайте секачите като лостове за повдигане.
- Никога не докосвайте секача, докато уредът работи и след като го изключите. Можете да нараните пръстите или ръцете си. Секачът може да се нагрее.
- Не използвайте повредени уреди. Сменяйте повредените части, за да избегнете наранявания.

2.6 Опасност на работното място

- Подхлъзването, спъването и падането са основните причини за наранявания на работното място. Внимавайте за хлъзгави повърхности, които се образуват при използване на инструмента, както и да не се спънете във въздушния маркуч.
- Внимавайте за скрити опасности, например електрически кабели или



- газопроводни и водопроводни тръби.
- Уредът не е изолиран в случай на докосване на електрически кабел. Задължително избягвайте всеки контакт с електрически кабели. Уредът не е подходящ за използване във взривоопасна среда.
- Уредът не е подходящ за използване във взривоопасна среда: по време на работа с уреда могат да се образуват искри. Затова никога не използвайте уреда близо до горими материали, течности или газове.

2.7 Опасност в следствие на прах и пари

- При оценката на риска следва да се включат праха, образуващ се при използването на машината и наличния прах, вдигащ вероятно при това голяма пушилка.
- В зависимост от обработвания материал прахът и газовете могат да бъдат опасни за здравето на оператора (например рак, увреждания, астма и/или дерматит).
- Внимавайте за това, изпусканият въздух да вдига минимално количество прах.
- Използвайте подходяща противопрахова маска, която е подходяща за конкретното приложение и отговаря на общоприетите правила за безопасност.
- Невъртящата се, биеща машина трябва да се задвижва и поддържа съгласно съдържащите се в това упътване препоръки с цел да се намали до минимум изпускането на прах и пари.
- Отработеният въздух трябва да се отвежда по такъв начин, че вдигането на пушилка в една пълна с прах среда да се намали до минимум.
- В случай, че се образуват прах или пари, то основната задача трябва да бъде контролирането на същите в мястото на изпускането им.
- Всички монтажни или комплектуващи части на машината, предназначени за събирането, засмукването или възпрепятстване разнасянето на прах във въздуха или пари трябва правилно

да се използват и поддържат съобразно указанията на производителя.

- Консумативните материали и машинният инструмент трябва да се избират, технически поддържат и подменят съгласно препоръките в това упътване, за да се избегне ненужното повишаване интензивността на образуване на прах или пари.

2.8 Опасност в следствие на шума

- Шумът може да предизвика трайно увреждане на слуха. Небезопасното излагане на високи нива на шум може да доведе до загуба на слуха и до други проблеми, например тинитус (звънене, бръмчене, свирене или пищене в ушите). Използвайте предпазни средства за слуха.
- За да сведете до минимум шума и вибрациите, спазвайте посочените в упътването указания за поддръжка и употреба. Вибропоглъщащ материал, поставен като междинна вложка, може също да ограничи шума, например при обработване на ламарина.
- Наложително е да се направи оценка на риска по отношение на тези опасности и да се приложат съответните механизми за регулиране.
- Невъртящата се, биеща машина трябва да се задвижва и поддържа съгласно съдържащите се в това упътване препоръки с цел да се избегне ненужното повишаване нивото на шум.
- Консумативните материали и машинният инструмент трябва да се избират, технически поддържат и подменят съгласно препоръките в това упътване, за да се избегне ненужното повишаване нивото на шум.

2.9 Опасност в следствие на вибрациите

- Въздействието на вибрациите може да причини увреждане на нервите и нарушаване на кръвообращението на ръцете.
- Използвайте топли дрехи, когато работите при ниски температури. Ръцете Ви трябва



да бъдат топли и сухи.

- Преустановете работата с уреда, когато усетите изтръпване, дразнене, болки или изсветляване на кожата на пръстите или на ръцете и се консултирайте с лекар.
- Не хващайте накрайника със свободната ръка, тъй като това води до повишено вибрационно натоварване.
- Хващайте уреда с лека, но стабилна дръжка. Имайте предвид възникващите реактивни сили. Рискът от оплаквания поради вибрациите е значително по-висок при използване на по-тежка дръжка.

2.10 Допълнителни указания за безопасна работа с пневматични машини

- Състеният въздух може да доведе до сериозни наранявания.
- Извадете пневматичния куплунг и изпуснете налягането от уреда, преди да извършвате поддръжка и ремонт на уреда, преди да го пренасяте или да смените секача.
- Никога не насочвайте въздушната струя към себе си или към други хора.
- Хаотично движещите се маркучи могат да предизвикат сериозни наранявания. Затова винаги проверявайте дали маркучите и закрепващите ги елементи не са повредени и разхлабени.
- При освобождаване на бързодействащия куплунг хванете маркуча здраво с ръка и не използвайте повредени куплунзи, за да предотвратите наранявания, предизвикани от хаотично движещия се пневматичен маркуч.
- Не оставяйте върху ръцете да преминава студен въздух.
- Не използвайте куплунзи за бързодействащ затвор на отвора за засмукване на въздух. Използвайте маркучни съединения с резба от закалена стомана (или материал с подобна виброустойчивост).
- При използване на универсални въртящи куплунзи (палцов съединител), трябва да се поставят фиксиращи щифтове и да се

използва опорна система за пневматични маркучи, за да се осигури защита от евентуално неправилно свързване на „маркуч с инструмент“ или „маркуч с маркуч“.

- Не превишавайте максимално допустимото работно налягане.
- Не пренасяйте пневматичните инструменти за маркуча.

Съхранявайте указанията за безопасна работа.

3. Описание на уреда и обем на доставка

3.1 Описание на уреда (фиг. 1/2)

1. Цилиндър
2. Лост за задвижване
3. Регулиращ винт за въздуха
4. Сменяем накрайник
5. Пружина
6. Плосък секач (универсален секач)
7. Секач-шило
8. Секач за отрязване на нитове
9. Секач за рязане (секач за рязане на ламарина)
10. Секач за рязане на точкови заварки
11. Специално пневматично масло

3.2 Обем на доставка

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда от опаковката.
- Отстранете опаковъчния материал както и опаковъчните/и транспортни осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставка е пълен.
- Проверете дали уредът и принадлежностите нямат повреди от транспортиране.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.



BG

Внимание!

Уредът и опаковъчният материал не са детски играчки! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио малки детайли! Съществува опасност да ги глътнат и да се задушат!

- Пневматичен чук
- Сменяем накрайник
- Пружина
- Комплект секачи (5 секача)
- Специално пневматично масло
- Оригинално упътване за употреба

4. Целесъобразна употреба

Чукът е пневматичен инструмент с широко приложение. Подходящ е за направата на канали, за отстраняване на плочки или мазилка, за пробиване на отвори в стена, за рязане и отсичане на ламарина и за отстраняване на болтове и нитове. Използвайте уреда само в затворени помещения.

Отработеният въздух излиза напред през корпуса.

Уредът трябва да се използва само по предназначение. Всяка друга употреба е нецелесъобразна. Отговорността за възникнали в следствие на това щети или наранявания от всякакъв вид се поема от потребителя/оператора, а не от производителя.

Имайте предвид, че нашите уреди не са конструирани за производствена, занаятчийска или промишлена употреба. Няма да уважим гаранцията, ако уредът се използва в производствени, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при сходни дейности.

Ремонтните работи и обслужването трябва да се извършват само от оторизирани сервиси.

Внимание!

Прекалено малкият вътрешен диаметър на маркуча и маркучите с много голяма дължина водят до намаляване на мощността на уреда.

5. Технически данни

Максимално допустимо работно налягане: 6,3 bar
Разход на въздух при 4,0/6,3 bar:.... прикл. 250/прикл. 460 л/мин.
Държач за секачите (шестостенен захват):..... 10,2 мм
Дължина на хода:..... 44 мм
Честота на ударите:..... 4500 мин.⁻¹
Препоръчителен диаметър на маркуча:..... Ø 10 мм
Тегло: прикл. 1,05 кг

Шум и вибрация

Стойностите на шум и вибрации са изчислени съгласно ISO 15744 и ISO 28927-10.

Ниво на звуково налягане L_{pA} 84 dB (A)
Колебание K_{pA} 3 dB
Ниво на звукова мощност L_{WA} 95 dB (A)
Колебание K_{WA} 3 dB

Носете защита за слуха.

Влиянието на шума може да причини загуба на слуха.

Вибрации

Стойност на емисия на трептения
 $a_h = 9,5 \text{ м/с}^2$
Колебание $K = 1,44 \text{ м/с}^2$

Внимание!

Посочената емисионна стойност на вибрациите е измерена по стандартен метод на изпитване и може да се променя в зависимост от начина, по който се използва уредът, като в отделни случаи може да бъде над посочената стойност.



Посочената емисионна стойност на вибрациите може да се използва за съпоставяне на два уреда.

Посочената стойност на излъчвани вибрации може да все използва също за начална оценка на отрицателно влияние.

Ограничете образуването на шум и вибрацията до минимум!

- Използвайте само безупречно функциониращи уреди.
- Поддържайте и почиствайте уреда редовно.
- Пригответе начина си на работа спрямо уреда.
- Не претоварвайте уреда.
- Носете уреда при необходимост за проверка.
- Изключвайте уреда, ако не се използва.
- Носете ръкавици.

Остатъчни рискове

Дори и ако използвате уреда съобразно предписанията, винаги съществуват рискове. Във връзка с устройството и вида на уреда могат да възникнат следните рискове:

1. Увреждане на белите дробове, ако не се носи подходяща защитна маска против прах.
2. Увреждане на слуха, ако не се носи подходяща слухова защита.
3. Увреждания на здравето, резултиращи от вибрациите върху ръката, ако уредът се използва продължително време и не се води и поддържа както трябва.

Захранване с въздух:

чрез източник на сгъстен въздух с възможност за регулиране на налягането, например компресор. Преди пускане в експлоатация прочетете точка 7 (Поддръжка и обслужване).

Мощност на компресора:

Използваният компресор трябва да има резервоар с минимален обем от 50 литра и мощност на двигателя от около 2,2 kW.

Работни параметри:

Настройте на източника на сгъстен въздух работно налягане не по-голямо от 6,3 бара.

6. Преди пускане в експлоатация

Фигура 3

Завийте сменяемия накрайник (4) в пневматичния куплунг, след като предварително навиете върху резбата 2–3 слоя уплътнителна лента. Поставете съответния секач в шестостенния държач на чука. Поставете пружината (5) върху секача. Завийте пружината върху резбата на цилиндъра (1) до отказ. Хванете пружината за предната скоба.

Свържете чука към компресор с подходяща мощност или към мрежа за сгъстен въздух. За целта използвайте гъвкав пневматичен маркуч (вътрешен Ø 10 мм) с бързодействащ куплунг. Внимавайте винтът за регулиране на въздуха (3) да бъде настроен така, че да може да преминава въздух.

Поставете чука до обекта, който ще обработвате. Чукът се задейства чрез натискане на лоста (2).

Проверявайте уреда и накрайника преди всяка употреба. Това включва също проверка на честотата на въртене и на нивото на вибрациите.

При смяна на секача изключете уреда от източника на сгъстен въздух. Развъртете пружината от цилиндъра на чука, като я хванете за задната скоба. Можете да смените секача, както е описано по-горе. От време на време тялото на секача трябва да се смазва леко с обикновена грес.



7. Поддръжка и обслужване

Внимание: Изключете уреда от мрежата за съгъстен въздух, преди да извършвате работи по поддръжката и почистването.

При поддръжни и почистващи работи по машината носете също така защитна екипировка, като напр. ръкавици и противопрахова маска, за да избегнете излагането на опасност посредством натрупан прах.

Спазването на посочените указания за поддръжка гарантира дълъг експлоатационен период и безаварийен режим на работа на този висококачествен продукт. Почиствайте уреда основно веднага след приключване на работата.

Редовното смазване е предпоставка за продължителна безаварийна експлоатация на чука. За целта използвайте само специално пневматично масло, което е включено в доставения комплект. Специално пневматично масло можете да намерите и в специализираната търговска мрежа.

Указание: При употреба на уреда извън работилници използвайте екологично пневматично масло.

При смазването можете да избирате между следните варианти:

7.1 Чрез устройство за смазване с маслена мъгла

Между източника на съгъстен въздух и чука свържете устройство за цялостна поддръжка и за смазване с маслена мъгла. Устройството за поддръжка се предлага в специализираната търговска мрежа и не е включено в доставения комплект.

7.2 Ръчно

Преди всяко използване на пневматичния инструмент слагайте по 3–5 капки от специалното пневматично масло в пневматичния куплунг. Ако не използвате пневматичния инструмент в продължение на няколко дни, преди да го включите, трябва да сложите в пневматичния куплунг 5–10 капки от специалното пневматично масло. Съхранявайте пневматичния инструмент само в сухи помещения.

7.3 Друга поддръжка

Вътре в уреда няма части, които изискват поддръжка.

8. Гаранцията не включва

- Износващи се части;
- Повреди поради непозволено работно налягане;
- Повреди поради нерегулиран съгъстен въздух;
- Повреди, възникнали поради некомпетентно използване или използване от други лица.



9. Почистване и поръчване на резервни части

Внимание: Изключете уреда от мрежата за съгъстения въздух, преди да извършвате работи по поддръжката и почистването.

При поддръжни и почистващи работи по машината носете също така защитна екипировка, като напр. ръкавици и противопрахова маска, за да избегнете излагането на опасност посредством натрупан прах.

9.1 Почистване

- По възможност поддържайте защитните устройства, вентилационните прорези и корпуса на двигателя без прах и замърсявания. Почистете уреда с чиста кърпа или го обдухайте със съгъстен въздух при ниско налягане.
- Препоръчваме Ви да почиствате уреда директно след всяка употреба.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко калиев сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те могат да разядат пластмасовите части по уреда. Внимавайте за това във вътрешността на уреда да не попадне вода.

9.2 Поръчка на резервни части:

При поръчката на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Тип уред
- Артикулен номер на уред
- Идентификационен номер на уред

Актуални цени и информация ще откриете на www.isc-gmbh.info

10. Съхранение

Съхранявайте уреда и принадлежностите му на тъмно, сухо и незамръзващо място, недостъпно за деца. Оптималната температура на съхранение е между 5 °C и 30 °C. Съхранявайте уреда в оригиналната опаковка.

11. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е опакован с цел предотвратяване на повреди при транспортирането. Опаковка е суровина и може да се използва отново или да се преработи. Уредът и принадлежностите му се състоят от различни материали, например метал и пластмаса. Изхвърляйте повредените части на специално предназначения за целта места. Допълнителна информация можете да получите в специализираните магазини или в общината. Отстраняването на уреда трябва да се извърши по начин, по който няма да възникнат рискове за хората и за околната среда.



BG

12. Декларация за съответствие

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung

- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
- BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- MK** ja izjavува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A2 (Parkside)

- ☐ 87/404/EC_2009/105/EC
- ☐ 2005/32/EC_2009/125/EC
- ☐ 2006/95/EC
- ☐ 2006/28/EC
- ☐ 2004/108/EC
- ☐ 2004/22/EC
- ☐ 1999/5/EC
- ☐ 97/23/EC
- ☐ 90/396/EC_2009/142/EC
- ☐ 89/686/EC_96/58/EC
- ☐ 2011/65/EC
- ☒ 2006/42/EC
- ☐ Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- ☐ 2000/14/EC_2005/88/EC
- ☐ Annex V
- ☐ Annex VI
Noise measured: L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
 P = KW; L/D = cm
Notified Body:
- ☐ 2004/26/EC
Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-4

Landau/Isar, den 31.01.2013

Weichselgartner/General-Manager

Yu Feng Qing/Product-Management

First CE: 12
Art.-No.: 41.390.35 I.-No.: 11033
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007678
Documents registrar: Siegfried Roider
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



BG

13. Гаранционен документ

Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервисна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиса. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца. Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.
3. Гаранционният период е 3 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервисни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиса.

Einhell Bulgaria LTD

Blvd. Tzar Osvoboditel 331.

BG-9000 Varna

Tel. 00359 52 731 373

service@einhell.bg

IAN 89573



GR/CY

Περιεχόμενα

1. Εισαγωγή.....	52
2. Υποδείξεις ασφαλείας	52
3. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα	56
4. Σωστή χρήση.....	56
5. Τεχνικά χαρακτηριστικά	57
6. Πριν τη θέση σε λειτουργία	58
7. Συντήρηση και περιποίηση	58
8. Από την εγγύηση αποκλείονται.....	59
9. Καθαρισμός και παραγγελία ανταλλακτικών	59
10. Αποθήκευση	60
11. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση	60
12. Δήλωση Συμμόρφωσης	61
13. Εγγύηση	62

Η ανατύπωση ή οποιασδήποτε άλλης μορφής αναπαραγωγή της τεκμηρίωσης ή άλλων δικαιολογητικών που αναφέρονται στα προϊόντα, ακόμη και αποσπασματικά, επιτρέπεται μόνο με ρητή συγκατάθεση της iSC GmbH.

Με επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων



GR/CY



Προειδοποίηση – Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε την Οδηγία χρήσης



Να χρησιμοποιείτε ωτοασπίδες. Η επίδραση του θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής.



Να φοράτε οπωσδήποτε προστατευτικά γυαλιά. Οι σπινθήρες που δημιουργούνται κατά την εργασία ή τα εκσφενδονιζόμενα κομμάτια, ροκανίδια και σκόνες μπορούν να προκαλέσουν απώλεια της όρασης.



1. Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας συσκευής σας.

Προτιμήσατε να αγοράσετε ένα προϊόν ανώτερης ποιότητας. Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό. Να παραδώσετε όλες τις οδηγίες και υποδείξεις μαζί με το προϊόν εάν το δώσετε σε τρίτα πρόσωπα.

2. Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ Προσοχή!

Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες. Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί. **Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.**

Προστατέψτε τον εαυτό σας και το περιβάλλον με κατάλληλα μέτρα προστασίας από κινδύνους ατυχημάτων.

2.1 Γενικοί κανόνες ασφαλείας

- Γύρω από τους ενδεχόμενους πολλαπλούς κινδύνους να διαβάσετε και να προσέξετε τις υποδείξεις ασφαλείας πριν από την τοποθέτηση, τη λειτουργία, την επισκευή, τη συντήρηση και την αντικατάσταση εξαρτημάτων καθώς και πριν την εργασία κοντά στην μηχανή που δεν περιστρέφεται αλλά κτυπά. Διαφορετικά δεν αποκλείονται σοβαροί σωματικοί τραυματισμοί.
- Η μηχανή που δεν περιστρέφεται

αλλά κτυπά να ρυθμίζεται και να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένους χειριστές.

- Δεν επιτρέπεται οποιαδήποτε τροποποίηση της συσκευής. Οι τροποποιήσεις της συσκευής μειώνουν την αποτελεσματικότητα των μέτρων ασφαλείας και αυξάνουν τον κίνδυνο τραυματισμών.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε ελαττωματικές συσκευές
- Να χρησιμοποιείτε και να συντηρείτε τη συσκευή όπως συνιστάται στις οδηγίες χρήσης, ώστε να ελαχιστοποιείτε τη δημιουργία σκόνης ή αερίων, θορύβου και δονήσεων.
- Να κρατάτε τα αεροεργαλεία μακριά από παιδιά.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή στο ρελαντί ώστε να αποφευχθεί η ανεξέλεγκτη εκτόξευση του εργαλείου.
- Να χρησιμοποιείτε τα αναλώσιμα και τα εργαλεία για τη μηχανή όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης, ώστε να ελαχιστοποιείται η δημιουργία σκόνης ή αερίων, θορύβου και δονήσεων.
- Οι μηχανές να συντηρούνται τακτικά, ώστε να ελέγχεται εάν τηρούνται οι από το πρότυπο ISO 11148 απαιτούμενες τιμές και εάν είναι ευανάγνωστες οι επισημάνσεις στο τμήμα αυτό της μηχανής. Ο υπάλληλος/χρήστης πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή για να ζητήσει ετικέτες εάν χρειαστεί.

2.2 Κίνδυνος από εκσφενδονιζόμενα τμήματα

- Διακόψτε την παροχή πεπιεσμένου αέρα και αφήστε τη συσκευή χωρίς πίεση πριν από εργασίες συντήρησης, πριν από μεταφορά ή αλλαγή σμίλης.
- Προσέξτε πως κατά την εργασία εκσφενδονίζονται εύκολα τμήματα του αντικειμένου που κατεργάζεστε, τμήματα εξαρτημάτων ή το χρησιμοποιούμενο εργαλείο.



- Να χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά ανθεκτικά σε κρούσεις. Η κατηγορία της απαιτούμενης προστασίας να κρίνεται για κάθε εργασία χωριστά.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας πάνω από το κεφάλι σας να φοράτε προστατευτικό κράνος. Να προσέχετε στην περίπτωση αυτή και τον κίνδυνο για άλλα άτομα από τμήματα που μπορεί να πέσουν.
- Σιγουρευτείτε πως έχει ασφαλιστεί καλά το αντικείμενο που επεξεργάζεστε.
- Σιγουρευτείτε πως έχει στερεωθεί καλά η χρησιμοποιούμενη σμίλη.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο το κατάλληλο ελατήριο σύσφιξης (5) (συμπαράδίδεται). Να αντικαταστήσετε το ελατήριο σύσφιξης όταν έχει φθαρεί, όταν έχει σπάσει ή όταν έχει λυγίσει, για να αποφύγετε τραυματισμούς.
- Να κρατάτε τη χρησιμοποιούμενη σμίλη στο αντικείμενο που θα κατεργαστείτε πριν ενεργοποιήσετε τη συσκευή.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο τα συνιστώμενα λιπαντικά (βλ. 7. Συντήρηση και περιποίηση).
- Ποτέ μην αγγίζετε τη σμίλη κατά τη διάρκεια και μετά τη λειτουργία της συσκευής. Θα μπορούσαν να τραυματιστούν δάκτυλα ή χέρια. Η σμίλη μπορεί να ζεσταθεί πολύ.

2.3 Κίνδυνοι στην επιχείρηση/στο συνεργείο

- Η χρήση της συσκευής μπορεί να προκαλέσει θλάσεις, εκδορές, τραύματα και εγκαύματα. Να φοράτε γάντια.
- Ο χρήστης και το προσωπικό που αναλαμβάνει εργασίες συντήρησης πρέπει να είναι σωματικά σε θέση να χειριστεί το μέγεθος, το βάρος και την ισχύ της μηχανής.
- Απρόοπτες κινήσεις της μηχανής

ή θραύση της σμίλης μπορούν να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς. Για το λόγο αυτό να προσέχετε την ευστάθειά σας έτσι ώστε ακόμη και σε περίπτωση απρόοπτων κινήσεων να ελέγχετε τη συσκευή και να μπορείτε να διατηρήσετε τη στάση σας.

- Σε περίπτωση διακοπής της παροχής του αέρα, αφήστε ελεύθερο το μοχλό της σκανδάλης (2).
- Κατά την εργασία με το ματσakόνι αέρα να χρησιμοποιείτε τα εκάστοτε απαιτούμενα προστατευτικά ρούχα, ιδιαίτερα άθραυστα προστατευτικά γυαλιά, ωτοασπίδες και προστατευτικά γάντια.

2.4 Κίνδυνοι από επανειλημμένες κινήσεις

- Η εργασία με ματσakόνι μπορεί να προκαλέσει ενοχλήσεις στα χέρια, μπράτσα, στους ώμους, στο σβέρκο και σε άλλα σημεία του σώματος.
- Να προσέχετε κατά τη διάρκεια της χρήσης της συσκευής να εργάζεστε με άνετη στάση του σώματος και να την αλλάζετε για να μην προκαλέσετε ενοχλήσεις.
- Να διακόπτετε τη χρήση της συσκευής σε περίπτωση μούδιασματος ή πόνων ή όταν το δέρμα στα δάκτυλα και χέρια πάρει πιο ανοικτό χρώμα και συμβουλευθείτε έναν γιατρό.

2.5 Κίνδυνοι από τα αξεσουάρ της μηχανής

- Προσοχή: Να διακόπτετε την παροχή πεπιεσμένου αέρα πριν την εκτέλεση εργασιών συντήρησης και καθαρισμού.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο μεγέθη και είδη αξεσουάρ και αναλώσιμων που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη σμίλη για εργασία με το χέρι. Οι σμίλες αυτές σχεδιάστηκαν ειδικά για τη χρήση μαζί με ματσakόνι.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο καλά



τροχισμένες σμίλες, διότι οι όχι καλά τροχισμένες σμίλες απαιτούν μεγαλύτερη πίεση και μπορούν να σπάσουν και να αυξήσουν τις δονήσεις.

- Μην κρυνώνετε τα ζεστά εργαλεία σε νερό. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιές.
- Μη χρησιμοποιείτε τη σμίλη σαν μοχλό.
- Ποτέ μην αγγίζετε τη σμίλη κατά τη διάρκεια και μετά τη λειτουργία της συσκευής. Θα μπορούσαν να τραυματιστούν δάκτυλα ή χέρια. Η σμίλη μπορεί να ζεσταθεί πολύ.
- Μη χρησιμοποιείτε ελαττωματικές συσκευές. Προς αποφυγή τραυματισμών να αντικαθίστανται τα ελαττωματικά τμήματα και εξαρτήματα.

2.6 Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας

- Οι συχνότεροι τραυματισμοί κατά την εργασία είναι γλίστρημα, σκόνταμα και πτώσεις. Να προσέχετε τις ολισθηρές επιφάνειες που οφείλονται στη χρήση του εργαλείου και να προσέχετε να μην μπερδευτείτε στο σωλήνα του αέρα.
- Να προσέχετε τους όχι εμφανείς κινδύνους όπως τους ηλεκτρικούς αγωγούς, τους αγωγούς αερίου και τους αγωγούς νερού.
- Αυτή η συσκευή δεν είναι μονωμένη σε περίπτωση επαφής με ηλεκτρικό αγωγό. Να αποφεύγετε οπωσδήποτε κάθε επαφή με ηλεκτρικούς αγωγούς. Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εκρηκτική ατμόσφαιρα.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εκρηκτική ατμόσφαιρα: Κατά την εργασία με τη συσκευή αυτή μπορεί να σχηματιστούν σπινθήρες. Για το λόγο αυτό να μην εργάζεστε ποτέ με τη συσκευή αυτή κοντά σε εύφλεκτα υλικά, υγρά ή αέρια.

2.7 Κίνδυνοι από σκόνη και ατμούς

- Κατά την εκτίμηση των κινδύνων να συμπεριληφθούν και οι δημιουργούμενες σκόνες αλλά και οι ενδεχομένως υπάρχουσες και στροβιλιζόμενες σκόνες.
- Ανάλογα με το υλικό που επεξεργάζεστε μπορεί οι σκόνες και τα αέρια να είναι επικίνδυνα για τον χειριστή (π. χ. καρκίνο, επίδραση στο έμβρυο, άσθμα και/ή δερματίτιδα).
- Να προσέχετε ο εξερχόμενος αέρας να κινεί όσο λιγότερη σκόνη γίνεται.
- Να φοράτε κατάλληλη μάσκα προστασίας από σκόνη ανάλογη με την περίπτωση και με τους γενικούς ισχύοντες κανόνες.
- Η μηχανή που δεν περιστρέφεται αλλά κτυπά να λειτουργεί και να συντηρείται σύμφωνα με τις υποδείξεις αυτών των οδηγιών, έτσι ώστε να μειώνεται η ελευθέρωση σκόνης και ατμών στο ελάχιστο δυνατόν.
- Η απαγωγή των απαερίων να γίνεται έτσι ώστε να μειώνεται στο ελάχιστο ο στροβιλισμός σκόνης σε πολύ σκονισμένο περιβάλλον.
- Εάν δημιουργηθούν σκόνες ή ατμοί, κύριο μέλημα θα πρέπει να είναι ο τοπικός έλεγχος της ελευθέρωσής τους.
- Να χρησιμοποιούνται και να συντηρούνται σωστά και σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή όλα τα εξαρτήματα και αξεσουάρ της μηχανής που προορίζονται για τη συλλογή, αναρρόφηση και απαγωγή σκόνης ή ατμών.
- Τα αναλώσιμα και τα εργαλεία της μηχανής να επιλέγονται, να συντηρούνται και να αντικαθίστανται με βάση τις συστάσεις αυτών των οδηγιών, έτσι ώστε να αποφεύγεται μία μη αναγκαία ένταση της ανάπτυξης σκόνης και ατμών.



2.8 Κίνδυνοι από θόρυβο

- Οι εκπεμπόμενοι θόρυβοι μπορεί να προκαλέσουν μόνιμες βλάβες της υγείας. Η έκθεση χωρίς προστασία σε υψηλές στάθμες θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής όπως εμβόες (κουδουνισμό, σφύριγμα ή βουητά στα αυτιά). Να χρησιμοποιείτε ωτοασπίδες.
- Για να κρατήσετε τον δημιουργούμενο θόρυβο και τις δονήσεις σε όσο πιο χαμηλά επίπεδα γίνεται, ακολουθήστε τις υποδείξεις συντήρησης και εφαρμογής που θα βρείτε στις οδηγίες χρήσης. Υλικό απόσβεσης θορύβων σαν ενδιάμεση στρώση μπορεί για παράδειγμα στην κατεργασία λαμαρινών να μειώσει το θόρυβο.
- Είναι απαραίτητη η κατάρτιση εκτίμησης των κινδύνων και η υλοποίηση των σχετικών αναγκών μέτρων.
- Η μηχανή που δεν περιστρέφεται αλλά κτυπά να λειτουργεί και να συντηρείται σύμφωνα με τις υποδείξεις αυτών των οδηγιών, έτσι ώστε να μειώνεται η αύξηση της ηχορύπανσης.
- Τα αναλώσιμα και τα εργαλεία της μηχανής να επιλέγονται, να συντηρούνται και να αντικαθίστανται με βάση τις συστάσεις αυτών των οδηγιών, έτσι ώστε να αποφεύγεται μία μη αναγκαία αύξηση της στάθμης ηχορύπανσης.

2.9 Κίνδυνοι από ταλαντώσεις

- Η επίδραση ταλαντώσεων μπορεί να προκαλέσει βλάβη στα νεύρα και στην κυκλοφορία του αίματος στα χέρια και στα πόδια
- Να φοράτε ζεστά ρούχα όταν εργάζεστε σε κρύο περιβάλλον. Να κρατάτε τα χέρια σας ζεστά και στεγνά.
- Να διακόπτετε τη χρήση της συσκευής σε περίπτωση μουδιάσματος ή πόνων ή όταν το δέρμα στα δάκτυλα και χέρια πάρει πιο ανοικτό χρώμα και συμβουλευθείτε έναν γιατρό.

- Μη κρατάτε τα εργαλεία που χρησιμοποιείτε στη συσκευή με το ελεύθερο χέρι, διότι έτσι εκτίθεστε σε περισσότερες δονήσεις.
- Να κρατάτε τη συσκευή πιάνοντάς την με ασφαλή τρόπο και να προσέχετε ενδεχόμενες δυνάμεις αντίκρουσης. Ο κίνδυνος ενοχλήσεων από δονήσεις είναι μεγαλύτερος όταν κρατάτε τη συσκευή πολύ σφικτά.

2.10 Πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας για πνευματικές μηχανές

- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρά τραύματα.
- Διακόψτε την παροχή πεπιεσμένου αέρα και αφήστε τη συσκευή χωρίς πίεση πριν από εργασίες συντήρησης, πριν από μεταφορά ή αλλαγή σμίλης.
- Ποτέ μη τείνετε τον αέρα προς τον εαυτό σας ή προς άλλα άτομα.
- Εκσφενδονιζόμενοι σωλήνες μπορούν να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς. Για το λόγο αυτό να ελέγχετε πάντα εάν οι σωλήνες και τα μέσα στερέωσής τους είναι ακέραια και δεν έχουν φύγει από τη θέση τους.
- Κατά το άνοιγμα του ταχυσύνδεσμου να κρατάτε το σωλήνα γερά με το χέρι και να μη χρησιμοποιείτε ελαττωματικές συνδέσεις προς αποφυγή τραυματισμών από κτύπημα του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα.
- Μην αφήνετε κρύο ρεύμα αέρα να περάσει στα χέρια σας.
- Μη χρησιμοποιείτε ταχυσυνδέσμους στην είσοδο του αέρα. Να χρησιμοποιείτε συνδέσμους σωλήνα με σπείρωμα από σκληρυμένο ατσάλι (ή από υλικό με παρόμοια αντίσταση σε κραδασμούς).
- Εάν χρησιμοποιούνται γενικής χρήσης περιστρεφόμενοι σύνδεσμοι (σύμπλεξη με σιαγόνες), πρέπει να τοποθετηθούν πείροι ασφάλισης και σύστημα συγκράτησης των σωλήνων πεπιεσμένου αέρα, για να εξασφαλιστεί προστασία κατά λάθος συνδέσεων



GR/CY

σωλήνα σε εργαλείο ή σωλήνα σε σωλήνα.

- Να μη γίνεται υπέρβαση της μέγιστης επιτρεπτής πίεσης εργασίας.
- Μην μεταφέρετε τα εργαλεία αέρα κρατώντας τα από το σωλήνα.

Να φυλάξετε καλά αυτές τις Οδηγίες χρήσης.

3. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα

3.1 Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1/2)

1. Κύλινδρος
2. Σκανδάλη
3. Βίδα ρύθμισης αέρα
4. Γλώσσα
5. Ελατήριο σύσφιξης
6. Πλακέ καλέμι (καλέμι γενικής χρήσης)
7. Μυτερή σμίλη
8. Σμίλη πριτσινιών
9. Διαχωριστική σμίλη (λαμαρίνας)
10. Καλέμι διαχωρισμού συγκολλήσεων
11. Ειδικό λάδι πεπιεσμένου αέρα

3.2 Συμπαραδιδόμενα

- Ανοίξετε τη συσκευασία και βγάλτε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύντε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα συστήματα προστασίας της συσκευασίας / μεταφοράς (εάν υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το περιεχόμενο.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για ενδεχόμενες ζημιές από τη μεταφορά.
- Φυλάξτε τη συσκευασία αν γίνεται μέχρι την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης.

Προσοχή!

Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, πλαστικές μεμβράνες και μικροαντικείμενα! Υφίσταται κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- Ματσακόνι με πεπιεσμένο αέρα
- Γλώσσα
- Ελατήριο σύσφιξης
- Σετ με 5 σμίλες
- Ειδικό λάδι πεπιεσμένου αέρα
- Πρωτότυπο Οδηγιών χρήσης

4. Σωστή χρήση

Το ματσακόνι είναι ένα αεροεργαλείο για πολύμορφη χρήση. Είναι κατάλληλο για παράδειγμα για εργασίες ανοίγματος σοβά, για αφαίρεση πλακακιών ή εξωτερικού σοβά, για ανοίγματα τοίχων, για διαχωρισμό ελασμάτων και εξαγωγή μπουλονιών ή πριτσινιών. Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

Ο αέρας εξέρχεται στο κέλυφος προς τα εμπρός.

Η μηχανή να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν είναι ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς παντός είδους που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ευθύνεται ο χρήστης / χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε, πως οι συσκευές μας δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική και βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία εγγύηση, εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε βιοτεχνίες ή βιομηχανίες ή σε παρόμοιες εργασίες.



GR/CY

Οι επισκευές και το σέρβις να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένα συνεργεία.

Προσέξτε!

Μία πολύ μικρή εσωτερική διάμετρος σωλήνα και πολύ μακρύς εύκαμπτος σωλήνας μειώνουν την απόδοση της συσκευής.

5. Τεχνικά χαρακτηριστικά

μέγ. επιτρεπτή πίεση λειτουργίας: ..6,3 bar
Κατανάλωση αέρα
σε 4,0/6,3 bar..... περ. 250/περ. 460 l/min
Υποδοχή εργαλείου (6-γωνο):..... 10,2 mm
Διαδρομή: 44 mm
Αριθμός κρούσεων: 4500 min⁻¹
συνιστώμενη διάμετρος σωλήνα: Ø 10 mm
Βάρος: περ. 1,05 kg

Θόρυβος και δονήσεις

Ο θόρυβος και οι δονήσεις μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο ISO 15744 και ISO 28927-10.

Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pA}84 dB(A)
Αβεβαιότητα K_{pA} 3 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος L_{WA}95 dB(A)
Αβεβαιότητα K_{WA} 3 dB

Να χρησιμοποιείτε ηχοπροστασία.

Η επίδραση θορύβου μπορεί να έχει σαν συνέπεια την απώλεια της ακοής.

Δονήσεις

Εκπομπή δονήσεων a_h = 9,5 m/s²
Αβεβαιότητα K = 1,44 m/s²

Προσοχή!

Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης δόνησης μετρήθηκε βάσει τυποποιημένης μεθόδου ελέγχου και μπορεί να μεταβληθεί ή και σε εξαιρετικές περιπτώσεις να κυμαίνεται άνω της αναφερόμενης τιμής, ανάλογα από τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου.

Η αναφερόμενη μετάδοση δονήσεων μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για σύγκριση με άλλο ηλεκτρικό εργαλείο.

Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης δόνησης μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και για αρχική εκτίμηση της έκθεσης.

Περιορίστε την δημιουργία θορύβου και τις δονήσεις στο ελάχιστο!

- Να χρησιμοποιείτε μόνο συσκευές σε άψογη κατάσταση.
- Να συντηρείτε και να καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή.
- Να προσαρμόζετε στη συσκευή τον τρόπο εργασίας σας.
- Προσέξτε να μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.
- Αφήστε τη συσκευή νδεχομένως να ελεγχθεί από ειδικό τεχνίτη.
- Να απενεργοποιείτε τη συσκευή όταν δεν την χρησιμοποιείτε.
- Να φοράτε γάντια.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Ακόμη και σε περίπτωση σωστής και κανονικής χρήσης αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου, υφίστανται πάντα υπολειπόμενοι κίνδυνοι. Οι ακόλουθοι κίνδυνοι μπορούν να παρουσιαστούν ανάλογα με το είδος κατασκευής και το μοντέλο αυτού του εργαλείου:

1. Βλάβες πνευμόνων, εάν δεν χρησιμοποιηθούν κατάλληλες μάσκες προστασίας από σκόνη.
2. Βλάβες της ακοής, εάν δεν χρησιμοποιηθεί κατάλληλη ηχοπροστασία.
3. Βλάβες της υγείας που προκαλούνται από δονήσεις χεριού-βραχίονα, εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα ή δεν τηρείται και δεν συντηρείται σωστά.



GR/CY

Τροφοδοσία αέρα:

Μέσω πηγής πεπιεσμένου αέρα με δυνατότητα ρύθμισης της πίεσης όπως π.χ. συμπιεστής. Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε και το εδάφιο 7. (Συντήρηση και περιποίηση).

Ισχύς του συμπιεστή:

Ο χρησιμοποιούμενος συμπιεστής να έχει όγκο λέβητα τουλάχιστον 50 λίτρων και ισχύ κινητήρα περί 2,2 kW.

Ρύθμιση για την εργασία:

Ρυθμίστε την παροχή πίεσης το ανώτερο σε πίεση εργασίας 6,3 bar.

6. Πριν τη θέση σε λειτουργία

εικ. 3

Βιδώστε τη συμπαραδιδόμενη γλώσσα (4) στη σύνδεση αέρα αφού τυλίξετε με μονωτική ταινία 2-3 φορές το σπείρωμα. Βάλτε το επιθυμούμενο εργαλείο στην εξάγωνη υποδοχή του ματσακονιού. Σπρώξτε το ελατήριο σύσφιξης (5) στο ματσακόνι. Σφίξτε στρίβοντας το ελατήριο σύσφιξης στο σπείρωμα του κύλινδρου (1) μέχρι το τέρμα. Να κρατάτε πάντα το ελατήριο σύσφιξης στον μπροστινό βραχίονα. Συνδέστε το ματσακόνι σε συμπιεστή με τη σωστή ισχύ ή σε δίκτυο πεπιεσμένου αέρα. Χρησιμοποιήστε για το σκοπό αυτό έναν εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα (εσωτερική διάμετρος 10 mm) με ταχυσύνδεσμο. Προσέξτε να ρυθμιστεί η βίδα ρύθμισης αέρα (3) έτσι ώστε να μπορεί να περνά ο αέρας. Οδηγήστε το ματσακόνι στο αντικείμενο που θέλετε να επεξεργαστείτε. Πιέζοντας τη σκανδάλη (2) αρχίζει να λειτουργεί το ματσακόνι.

Πριν από κάθε χρήση να ελέγχετε τη συσκευή και τα εργαλεία της, αλλά και τον αριθμό στροφών και τη στάθμη εκπομπής θορύβου.

Για την αλλαγή του εργαλείου (της σμίλης) διακόψτε την παροχή πεπιεσμένου αέρα. Στρίψτε από τον κύλινδρο του ματσακονιού το ελατήριο σύσφιξης κρατώντας το στον πίσω βραχίονα. Τώρα μπορείτε να αλλάξετε το εργαλείο (τη σμίλη) όπως περιγράφεται πιο πάνω.

Κατά διαστήματα να λιπαίνετε τοστέλεχος του ματσακονιού με κοινό λιπαντικό.

7. Συντήρηση και περιποίηση

Προσοχή: Να διακόπτετε την παροχή πεπιεσμένου αέρα πριν την εκτέλεση εργασιών συντήρησης και καθαρισμού.

Ακόμη και κατά τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού στη μηχανή να φοράτε γάντια και μάσκα για προστασία της αναπνοής ώστε να αποφευχθούν οι κίνδυνοι από την υπάρχουσα σκόνη.

Η τήρηση των υποδείξεων συντήρησης που αναφέρονται στις οδηγίες αυτές εξασφαλίζει για αυτό το προϊόν ποιότητας μία μεγάλη διάρκεια ζωής και λειτουργία χωρίς βλάβες.

Να καθαρίζετε καλά τη συσκευή αμέσως μετά την εργασία.

Για άψογη εργασία διάρκειας του ματσακονιού σας αποτελεί μία καλή λίπανση απαραίτητη προϋπόθεση. Να χρησιμοποιείτε για το σκοπό αυτό μόνο το ειδικό λάδι πεπιεσμένου αέρα που συμπαραδίδεται. Το ειδικό λάδι θα το βρείτε στα ειδικά καταστήματα.

Υπόδειξη: Να χρησιμοποιείτε το φιλικό για το περιβάλλον λάδι πεπιεσμένου αέρα όταν χρησιμοποιείται η συσκευή εκτός συνεργείου.

Για την λίπανση έχετε τις ακόλουθες δυνατότητες:



GR/CY

7.1 Μέσω λαδωτήρα

Συνδέστε μεταξύ της πηγής του πεπιεσμένου αέρα και του ματσακονιού μία πλήρη μονάδα συντήρησης με λαδωτήρα. Τη μονάδα συντήρησης θα την βρείτε στα ειδικά καταστήματα, δεν συμπαράδίδεται.

7.2 με το χέρι

Πριν από κάθε θέση σε λειτουργία του εργαλείου πεπιεσμένου αέρα βάζετε 3-5 σταγονες ειδικό λάδι πεπιεσμένου αέρα στη σύνδεση πεπιεσμένου αέρα. Εάν το εργαλείο σας πεπιεσμένου αέρα δεν χρησιμοποιηθεί για περισσότερες ημέρες, πρέπει πριν την ενεργοποίηση να βάλετε 5-10 σταγονες λάδι στη σύνδεση πεπιεσμένου αέρα. Να φυλάγετε το εργαλείο πεπιεσμένου αέρα μόνο σε στεγνούς χώρους.

7.3 Άλλες εργασίες συντήρησης

Στο εσωτερικό της συσκευής δεν υπάρχουν εξαρτήματα που χρειάζονται συντήρηση.

8. Από την εγγύηση αποκλείονται

- Αναλώσιμα εξαρτήματα
- Βλάβες από μη επιτρεπτή πίεση λειτουργίας.
- Βλάβες από μη κατεργασμένο πεπιεσμένο αέρα.
- Ζημιές που οφείλονται σε όχι σωστή χρήση ή σε ξένη επέμβαση.

9. Καθαρισμός και παραγγελία ανταλλακτικών

Προσοχή: Να διακόπτετε την παροχή πεπιεσμένου αέρα πριν την εκτέλεση εργασιών συντήρησης και καθαρισμού.

Ακόμη και κατά τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού στη μηχανή να φοράτε γάντια και μάσκα για προστασία της αναπνοής ώστε να αποφευχθούν οι κίνδυνοι από την υπάρχουσα σκόνη.

9.1 Καθαρισμός

- Να κρατάτε όσο πιο ελεύθερα από σκόνη και ακαθαρσίες γίνεται τα συστήματα προστασίας, τις σχισμές εξαερισμού και το κέλυφος του μοτέρ. Σκουπίζετε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί, ή καθαρίστε το με πεπιεσμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα νωπό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, γιατί δεν αποκλείεται να καταστρέψουν την επιφάνεια της συσκευής. Προσέξτε να μην περάσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

9.2 Παραγγελία ανταλλακτικών:

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:

- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αριθμός ταύτισης της συσκευής

Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα www.isc-gmbh.info



GR/CY

10. Αποθήκευση

Να διατηρείτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε σκοτεινό, στεγνό χώρο, χωρίς παγετό, και μακριά από παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης είναι μεταξύ 5 και 30°C. Να φυλάξετε τη συσκευή στην πρωτότυπη συσκευασία της.

11. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά. Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί. Η συσκευή και τα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικά υλικά. Να παραδίδετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα σε κέντρα συλλογής ειδικών απορριμμάτων. Ενημερωθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στην διοίκηση της κοινότητας! Η διάθεση στα απορρίμματα να γίνεται με τέτοιο τρόπο ώστε να μην δημιουργούνται κίνδυνοι για ανθρώπους και περιβάλλον.



GR/CY

12. Δήλωση Συμμόρφωσης

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung

- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
- BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- MK** ja izjavува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A2 (Parkside)

- ☐ 87/404/EC_2009/105/EC
- ☐ 2005/32/EC_2009/125/EC
- ☐ 2006/95/EC
- ☐ 2006/28/EC
- ☐ 2004/108/EC
- ☐ 2004/22/EC
- ☐ 1999/5/EC
- ☐ 97/23/EC
- ☐ 90/396/EC_2009/142/EC
- ☐ 89/686/EC_96/58/EC
- ☐ 2011/65/EC
- ☒ 2006/42/EC
- ☐ Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- ☐ 2000/14/EC_2005/88/EC
- ☐ Annex V
- ☐ Annex VI
Noise measured: L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
 P = KW; L/D = cm
Notified Body:
- ☐ 2004/26/EC
Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-4

Landau/Isar, den 31.01.2013

Weichselgartner/General-Manager

Yu Feng Qing/Product-Management

First CE: 12
Art.-No.: 41.390.35 I.-No.: 11033
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007678
Documents registrar: Siegfried Roeder
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



GR/CY

13.Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ' όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη συγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για συσσωρευτές για τους οποίους παρ' όλα αυτά παρέχουμε εγγύηση 12 μηνών. Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.
3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 3 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματός μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

EINHELL Hellas A. E.

Attikis Str. 15

14122 Neo Irakleio

Tel. 210 277 68 71, 213 006 99 25 · Fax 210 277 68 93

IAN 73790



DE/AT/CH

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung	65
2. Sicherheitshinweise	65
3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang	68
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	69
5. Technische Daten	69
6. Vor Inbetriebnahme	70
7. Wartung und Pflege	70
8. Von der Garantie ausgeschlossen sind	71
9. Reinigung und Ersatzteilbestellung	71
10. Lagerung	71
11. Entsorgung und Wiederverwertung	72
12. Konformitätserklärung	73
13. Garantiekunde	74

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten



DE/AT/CH



Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen



Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraus-tretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.



1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

2. Sicherheitshinweise

Warnung

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

2.1 Allgemeine Sicherheitsregeln

- Zu mehrfachen Gefährdungen müssen die Sicherheitshinweise vor dem Einbau, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen sowie vor der Arbeit in der Nähe der nicht drehenden, schlagenden Maschine gelesen und verstanden werden. Andernfalls kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine sollte ausschließlich von qualifizierten und geschulten Bedienern eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht verändert werden. Veränderungen verringern die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen und erhöhen das Verletzungsrisiko.
- Verwenden Sie niemals ein beschädigtes

Gerät

- Benutzen und warten Sie das Gerät wie in der Betriebsanleitung empfohlen, um Stäube oder Gase, Lärm und Vibrationen zu minimieren.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Betreiben Sie das Gerät nicht im Leerlauf, um ein unkontrolliertes Wegschleudern des Meißels zu vermeiden.
- Benutzen Sie Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug wie in der Betriebsanleitung beschrieben, um Stäube oder Gase, Lärm und Vibrationen zu minimieren.
- Die Maschinen sind regelmäßig zu warten, um zu überprüfen, dass die vom vorliegenden Teil von ISO 11148 erforderten Bemessungswerte und Kennzeichnungen lesbar auf der Maschine gekennzeichnet sind. Der Angestellte/Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um Ersatzetiketten zur Kennzeichnung zu erhalten, wenn dies notwendig ist.

2.2 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Trennen Sie den Druckluftanschluss und setzen Sie das Gerät drucklos, bevor Sie das Gerät warten, reparieren, transportieren oder einen Meißelwechsel durchführen möchten.
- Beachten Sie, dass beim Meißeln Bruchstücke des Werkstücks, von Zubehörteilen oder des eingesetzten Meißels sehr schnell abfliegen können.
- Tragen Sie immer eine einschlagsichere Schutzbrille. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jeden einzelnen Einsatz gesondert bewertet werden.
- Tragen Sie bei Arbeiten über Kopf einen Schutzhelm. Beachten Sie dabei auch die Gefährdung anderer Personen durch herabfallende Werkstücke.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück sicher fixiert ist.
- Überzeugen Sie sich, dass der verwendete Meißel sicher befestigt ist.
- Verwenden Sie nur eine passende Spannfeder (5) (Im Lieferumfang enthalten). Ersetzen Sie die Spannfeder, wenn diese abgenutzt, gebrochen oder verbogen ist, um Verletzungen zu vermeiden.



- Halten Sie den eingesetzten Meißel gegen das Werkstück bevor Sie das Gerät aktivieren.
- Verwenden Sie nur das empfohlene Schmiermittel (s. 7. Wartung und Pflege).
- Berühren Sie niemals den Meißel, während und nach dem Betrieb des Gerätes. Finger bzw. Hände könnten verletzt werden. Der Meißel kann heiß werden.

2.3 Gefährdungen im Betrieb

- Die Verwendung des Gerätes kann Prellungen, Abschürfung, Schnitte und Verbrennungen verursachen. Tragen Sie Handschuhe.
- Die Bediener und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Unerwartete Bewegungen der Maschine oder der Bruch des Meißels können zu schweren Unfällen führen. Achten Sie deshalb stets auf einen sicheren und festen Stand, damit Sie auch bei unerwarteten Bewegungen das Gerät kontrollieren und Ihre Arbeitshaltung beibehalten können.
- Lassen Sie den Abzugshebel (2) bei einer Unterbrechung der Luftzufuhr los.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Meißelhammer die jeweilig erforderliche Schutzkleidung, insbesondere einschlagsichere Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhandschuhe.

2.4 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Arbeiten mit dem Meißelhammer kann zu Beschwerden in den Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen führen.
- Achten Sie während der Benutzung des Gerätes auf eine angenehme Körperhaltung und wechseln sie diese um Beschwerden zu vermeiden.
- Beenden Sie die Benutzung des Geräts, wenn Sie Taubheitsgefühl, Kribbeln, Schmerzen oder Aufhellen der Haut in den Fingern oder Händen erfahren und konsultieren Sie einen Arzt.

2.5 Gefährdungen durch Zubehörteile

- Achtung: Trennen Sie das Gerät vom Druckluftnetz bevor Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen.
- Verwenden Sie nur Größen und Arten von Zubehör und Verbrauchsmaterialien, die vom Hersteller empfohlen werden.
- Verwenden Sie die Meißel nicht als Handwerkzeug. Diese wurden speziell für den Einsatz zusammen mit einem Meißelhammer entworfen.
- Verwenden Sie nur scharfe Meißel, da stumpfe Meißel einen höheren Druck benötigen und brechen können, sowie die Vibration erhöhen.
- Kühlen Sie heiße Werkzeuge nicht in Wasser. Dies kann zu Beschädigungen führen.
- Verwenden Sie die Meißel nicht als Hebelwerkzeug.
- Berühren Sie niemals den Meißel, während und nach dem Betrieb des Gerätes. Finger bzw. Hände könnten verletzt werden. Der Meißel kann heiß werden.
- Verwenden Sie keine defekten Geräte. Ersetzen sie defekte Teile um Verletzungen zu vermeiden.

2.6 Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind die Hauptursachen von Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf rutschigem Untergrund der durch den Einsatz des Werkzeugs verursacht wird und auch auf Stolperfallen durch den Luftschlauch.
- Vorsicht vor versteckten Gefahren wie elektrische Leitungen oder Gas- und Wasserleitungen.
- Dieses Gerät ist bei einer Berührung mit einer elektrischen Leitung nicht isoliert. Vermeiden Sie unbedingt jegliche Berührung mit elektrischen Leitungen. Das Gerät ist nicht geeignet zur Verwendung in explosionsfähigen Atmosphären.
- Das Gerät ist nicht geeignet zur Verwendung in explosionsfähigen Atmosphären: Beim Arbeiten mit diesem Gerät können Funken entstehen. Arbeiten Sie deshalb mit diesem Gerät niemals in der Nähe von brennbaren Materialien, Flüssigkeiten oder Gasen



2.7 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Abhängig vom zu bearbeitenden Material können Stäube und Gase gesundheitsgefährdend für die Bedienerperson sein (z. B. Krebs, Geburtsschäden, Asthma und / oder Dermatitis).
- Achten Sie darauf, dass ausströmende Luft so wenig Staub wie möglich aufwirbelt.
- Tragen Sie eine geeignete Staubschutzmaske, die dem Anwendungsfall und den allgemein gültigen Sicherheitsregeln entspricht.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuführen, dass die Aufwirbelung von Staub in einer staubgefüllten Umgebung auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Staub oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend richtig eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfbildung zu vermeiden.

2.8 Gefährdungen durch Lärm

- Lärm kann bleibende Gehörschäden verursachen. Die ungeschützte Aussetzung von hohen Lärmpegeln kann zu Hörverlust und anderen Problemen, wie Tinnitus (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) führen. Tragen Sie einen Gehörschutz.
- Um den entstehenden Lärm und Vibration so

gering wie möglich zu halten, folgen Sie den in der Anleitung beschriebenen Wartungs- und Anwendungshinweisen. Schwingungsdämpfendes Material als Zwischenlage zum Beispiel bei der Blechbearbeitung kann ebenfalls Lärm verringern.

- Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung der Lärmpegel zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

2.9 Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie warme Kleidung, wenn Sie in kalter Umgebung arbeiten. Halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Beenden Sie die Benutzung des Geräts, wenn Sie Taubheitsgefühl, Kribbeln, Schmerzen oder Aufhellen der Haut in den Fingern oder Händen erfahren und konsultieren Sie einen Arzt.
- Halten Sie das Einsatzwerkzeug nicht mit der freien Hand, da es zu erhöhter Vibrationsbelastung führt.
- Halten Sie das Gerät mit leichtem aber sicherem Griff, beachten Sie dabei die auftretenden Reaktionskräfte. Das Risiko von Beschwerden durch Vibration ist bei festerem Griff grundsätzlich höher.



2.10 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann zu ernsten Verletzungen führen.
- Trennen Sie den Druckluftanschluss und setzen Sie das Gerät drucklos, bevor Sie das Gerät warten, reparieren, transportieren oder einen Meißelwechsel durchführen möchten.
- Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind und sich nicht gelöst haben.
- Halten Sie beim Lösen der Schnellkupplung den Schlauch fest in der Hand und verwenden Sie keine defekten Anschlüsse um Verletzungen, hervorgerufen durch einen herumschlagenden Druckluftschlauch, zu vermeiden.
- Lassen Sie kalte Luft nicht über die Hand strömen.
- Verwenden Sie keine Schnellverschluss-Kupplungen am Lufteinlass. Benutzen Sie Schlauchanschlüsse mit Gewinde aus gehärtetem Stahl (oder einem Material mit vergleichbarem Erschütterungswiderstand).
- Wenn universelle Dreh-Kupplungen (Klauenkupplung) verwendet werden, müssen Arretierstifte installiert und ein Rückhaltesystem für Druckluftschläuche verwendet werden, um Schutz gegen mögliche „Schlauch an Werkzeug“ oder „Schlauch an Schlauch“ Fehlverbindungen zu bieten
- Den maximal zulässigen Arbeitsdruck nicht überschreiten.
- Tragen Sie Druckluftwerkzeuge nicht am Schlauch.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang

3.1 Gerätebeschreibung (Bild 1/2)

1. Zylinder
2. Abzugshebel
3. Luftregulierschraube
4. Stecknippel
5. Spannfeder
6. Flachmeißel (Universalmeißel)
7. Spitzmeißel
8. Niettrennmeißel
9. Trennmeißel (Blechmeißel)
10. Punktschweißtrennmeißel
11. Spezial-Druckluftöl

3.2 Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Achtung!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Druckluft-Meißelhammer
- Stecknippel
- Spannfeder
- Meißelsatz (5 Meißel)
- Spezial-Druckluftöl
- Originalbetriebsanleitung



DE/AT/CH

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Meißelhammer ist ein druckluftbetriebenes Werkzeug für den vielseitigen Einsatz. Er eignet sich z. B. für Schlitzarbeiten, zum Abschlagen von Fliesen oder Putz, für Mauerdurchbrüche, zum Trennen oder Schneiden von Blechen und zum Abschlagen von Bolzen und Nieten. Benutzen Sie das Gerät nur in Innenräumen.

Die Abluft tritt am Gehäuse nach vorne aus.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

Beachten Sie!

Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.

5. Technische Daten

max. zulässiger Arbeitsdruck: 6,3 bar
Luftverbrauch bei
4,0/6,3 bar: ca. 250/ca. 460 l/min
Meißelaufnahme (6-kant): 10,2 mm
Hub: 44 mm
Schlagzahl: 4500 min⁻¹
empfohlener Schlauchdurchmesser: Ø 10 mm
Gewicht: ca. 1,05 kg

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend ISO 15744 und ISO 28927-10 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA} 84 dB(A)
Unsicherheit K_{pA} 3 dB
Schallleistungspegel L_{WA} 95 dB(A)
Unsicherheit K_{WA} 3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Vibrationen

Schwingungsemissionswert $a_h = 9,5 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit $K = 1,44 \text{ m/s}^2$

Zusätzliche Informationen

Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Gerätes mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

**Restrisiken**

Auch wenn Sie dieses Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Luftversorgung:

Über eine Druckluftquelle mit Druckeinstellmöglichkeit wie z.B. Kompressor. Lesen Sie vor Inbetriebnahme auch den Absatz 7. (Wartung und Pflege).

Leistungsgröße des Kompressors:

Der verwendete Kompressor sollte mindestens ein Kesselvolumen von 50 Liter und eine Motorleistung von ca. 2,2 kW haben.

Einstellwerte für das Arbeiten:

Stellen Sie an Ihrer Druckluftversorgung maximal einen Arbeitsdruck von 6,3 bar ein.

6. Vor Inbetriebnahme

Bild 3

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel (4) in den Luftanschluss, nachdem Sie zuvor 2-3 Lagen Dichtband auf das Gewinde aufgewickelt haben. Stecken Sie den gewünschten Meißel in die Sechskantaufnahme des Meißelhammers ein. Schieben Sie die Spannfeder (5) über den Meißel. Drehen Sie die Spannfeder auf das Gewinde des Zylinders (1) bis zum Anschlag fest. Halten Sie dabei die Spannfeder am vorderen Haltebügel.

Schließen Sie den Meißelhammer an einen leistungsgerechten Kompressor bzw. Druckluftnetz

an. Benutzen Sie dazu einen flexiblen Druckluftschlauch (Ø 10 mm innen) mit Schnellkupplung. Achten Sie darauf, dass die Luftregulierschraube (3) so eingestellt ist, dass Luft durchströmen kann. Führen Sie den Meißelhammer an das zu bearbeitende Objekt heran. Durch Betätigen des Abzughebels (2) wird der Meißelhammer in Betrieb genommen.

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Gerät und Einsatzwerkzeug, dies schließt auch eine Überprüfung der Drehzahl und des Schwingungspegels ein.

Zum Wechseln des Meißels trennen Sie das Gerät von der Druckluftquelle. Drehen Sie die Spannfeder, indem Sie diese am hinteren Bügel halten, vom Zylinder des Meißelhammers. Jetzt kann der Meißel, wie oben beschrieben, gewechselt werden.

Von Zeit zu Zeit sollte der Meißelschaft leicht mit normalem Schmierfett eingefettet werden.

7. Wartung und Pflege

Achtung: Trennen Sie das Gerät vom Druckluftnetz bevor Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen.

Tragen Sie auch bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten an der Maschine Schutzausrüstung wie z.B. Handschuhe und Staubschutzmaske, um Gefährdungen durch abgelagerten Staub zu vermeiden.

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu.

Reinigen Sie das Gerät gründlich und sofort nach der Arbeit.

Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Meißelhammers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur Spezial-Druckluftöl, welches im Lieferumfang enthalten ist. Spezial-Druckluftöl erhalten Sie auch im Fachhandel.



Hinweis: Verwenden Sie umweltverträgliches Druckluftöl, wenn das Gerät außerhalb von Werkstätten benutzt wird.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

7.1 über einen Nebelöler

Schalten Sie zwischen der Druckluftquelle und dem Meißelhammer eine komplette Wartungseinheit mit Nebelöler. Eine Wartungseinheit ist im Fachhandel erhältlich und nicht im Lieferumfang enthalten.

7.2 von Hand

Vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3-5 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Druckluftanschluss geben. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Druckluftanschluss geben. Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

7.3 Sonstige Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

8. Von der Garantie ausgeschlossen sind

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

9. Reinigung und Ersatzteilbestellung

Achtung: Trennen Sie das Gerät vom Druckluftnetz bevor Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen.

Tragen Sie auch bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten an der Maschine Schutzausrüstung wie z.B. Handschuhe und Staubschutzmaske, um Gefährdungen durch abgelagerten Staub zu vermeiden.

9.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

9.2 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

10. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Gerät in der Originalverpackung auf.



DE/AT/CH

11. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach! Die Entsorgung, muss so erfolgen, dass keine Gefährdungen für Personen und Umwelt entstehen.



DE/AT/CH

12. Konformitätserklärung

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung

- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
- BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- MK** ja izjavува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A2 (Parkside)

- ☐ 87/404/EC_2009/105/EC
- ☐ 2005/32/EC_2009/125/EC
- ☐ 2006/95/EC
- ☐ 2006/28/EC
- ☐ 2004/108/EC
- ☐ 2004/22/EC
- ☐ 1999/5/EC
- ☐ 97/23/EC
- ☐ 90/396/EC_2009/142/EC
- ☐ 89/686/EC_96/58/EC
- ☐ 2011/65/EC
- ☒ 2006/42/EC
- ☐ Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- ☐ 2000/14/EC_2005/88/EC
- ☐ Annex V
- ☐ Annex VI
Noise measured: L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
 P = KW; L/D = cm
Notified Body:
- ☐ 2004/26/EC
Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-4

Landau/Isar, den 31.01.2013

Weichselgartner/General-Manager

Yu Feng Qing/Product-Management

First CE: 12
Art.-No.: 41.390.35 I.-No.: 11033
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007678
Documents registrar: Siegfried Roeder
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



DE/AT/CH

13. Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

IAN 89573



This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.





IAN: 89573 PDMH 4500 A2

Einhell Germany AG

Wiesenweg 22

D-94405 Landau/Isar

Last Information Update · Stanje informacija · Versiune informajii · Състояние на информацията · Έκδοση των πληροφοριών · Stand der Informationen: 02/2013
Ident.-No.: 41.390.35 022013 - 7

IAN 89573

